medela

Instructions for use
Colostrum Container

Lietošanas norādījumi
Jaunpiena trauks

Kasutusjuhend
Ternespiima topsid

Brugsanvisning
Colostrumbeholder

Navodila za uporabo
Zbiralnik kolostruma

Gebruiksaanwijzing
Colostrumcontainer

تعليمات استخدام
حاوية اللبأ

Návod na použitie
Nádoba na kolostrum

Instrukcja obsługi
Pojemnik na pierwsze mleko

使用说明书
初乳存储瓶

Gebrauchsanweisung
Kolostrumbehälter

Mode d'emploi
Récipient pour colostrum

Bruksanvisning
Kolostrumbehållare

Instrucciones de uso
Recipiente para calostro

Upute za upotrebu
Spremnik za kolostrum

Οδηγίες χρήσης
Δοχείο πρωτογάλακτος

Naudojimo instrukcijos
Priešpienio indas

Instruções de utilização
Recipiente Colostrum

Istruzioni per l'uso
Contenitore per colostro

Käyttöohjeet
Ternimaitoastia

Návod k použití
Nádoba na mlezivo

Bruksanvisning
Råmelksbeholder

הוראות שימוש
מיכל קולוסטרום

Инструкция по эксплуатации
Контейнер для молозива

取扱説明書
初乳容器

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6340 Baar, Switzerland
www.medela.com

CE 0123

© Medela AG/101046352/2023-12/B, 15400215

EN

Instructions for use
Colostrum Container

Read all instructions before use.
SAVE THIS INSTRUCTION FOR USE

Intended purpose

The Colostrum Container is intended to be used as a single-use supplemental accessory for the collection and storage of small amounts of colostrum and first milk during the first week of lactation or until a mother reaches a larger volume of mature breastmilk.

Important safety information

Read all instructions before use - For your child's safety and health

For a patient/user/third party in the European Union and in countries with identical regulatory regime (Regulation 2017/745/EU on Medical Devices); if, during the use of this device or as a result of its use, a serious incident has occurred, please report it to the manufacturer and/or its authorised representative and to your national authority.

Transport and storage in dry conditions and at room temperature.

⚠ Caution

Indicates a potentially hazardous situation which if not avoided could lead to minor injury.

Hygiene
⚠ Caution: To reduce the risk of potential cross-contamination or exposure to biological hazards
- The container is delivered in a sterile packaging. Visually inspect the sterile packaging for damage before opening. Containers with a damaged packaging system must not be used.
- Wash hands thoroughly before opening the sterile packaging and using the container. Once you have opened the sterile packaging, avoid touching the inside of the container and the lid.
- The container is single-use only. Do not reprocess this container. Use a new container for each pumping session. Re-use could cause cross-contamination.

Safe use
⚠ Caution: To reduce risk of potential injury due to incorrect use
- Inspect the container before use. Throw away at the first signs of damage.
- Never leave containers, lids and packaging unattended. Keep them out of reach of children.
- The container is single-use only. Re-use can cause contamination.
- Use with compatible Medela Symphony pump sets only.

Important safeguards
- Bottles and lids made of plastic become brittle when frozen and may break when dropped.
- Also, bottles and lids may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.
- Take appropriate care in handling bottles and lids.
- Don't use the liquid if bottles or lids become damaged.

How to use
- Follow the important safety information (for Hygiene and Safe Use) as above.
- Open the packaging and take out the container(s).

Collection
- To use the container to collect breastmilk, screw the container onto the connector of the Medela Symphony pump set pump set. For more information on how to use the pump set and the corresponding breast pump, see their instructions for use.
- After pumping, label the container with your name, date and time of the pumping session and the amount of expressed milk.

Storage
- To use the container to store breastmilk in the refrigerator or freezer, check the storage guidelines on the Medela website (www.medela.com) or follow the hospital guidelines.

Thawing and warming
- To warm or thaw milk that has been stored in the refrigerator or freezer, check the thawing and warming guidelines on the Medela website (www.medela.com) or follow the hospital guidelines.

Disposal
Dispose of the container and the lid after use according to local regulations.

Material: Container: polypropylene (PP). Lid: polybutylene terephthalate (PBT)

LV

Lietošanas norādījumi
Jaunpiena trauks

Pirms lietošanas izlasiet visus norādījumus.
SAGLABĀJIET ŠO LIETOŠANAS PAMĀCĪBU

Paredzētais lietojums

Jaunpiena trauks ir paredzēts vienreizējai lietošanai kā papildu piederums, lai savāktu un uzglabātu nelielu daudzumu jaunpiena un pirmpiena pirmās laktācijas nedēļas laikā vai līdz brīdim, kad māte sasniedz lielāku nobrieduša krūts piena daudzumu.

Svarīga informācija par drošumu

Pirms lietošanas izlasiet visus norādījumus - Jūsu mazuļa drošībai un veselībai

Pacientam / lietotājam / trešajai personai Eiropas Savienībā un valstīs, kurās ir identisks regulatīvais režīms (Regula 2017/745/ES par medicīnas ierīcēm); ja šīs ierīces lietošanas laikā vai tās lietošanas rezultātā ir noticis nopietns negadījums, ziņojiet par to ražotājam un/vai tā pilnvarotajam pārstāvim un savas valsts atbildīgajai iestādei.

Transportēšana un uzglabāšana sausos apstākļos un istabas temperatūrā.

⚠ Uzmanību!

Norāda uz potenciāli bīstamu situāciju, kas, ja netiek novērsta, var izraisīt nelielas traumas.

Higiēna
⚠ Uzmanību! Lai samazinātu iespējamās savstarpējās piesārņošanas vai bioloģisko apdraudējumu risku
- Trauks tiek piegādāts sterilā iepakojumā. Pirms atvēršanas vizuāli pārbaudiet, vai sterilais iepakojums nav bojāts. Traukus, kuru iepakojuma sistēma ir bojāta, nedrīkst izmantot.
- Pirms sterilā iepakojuma atvēršanas un trauka lietošanas rūpīgi nomazgājiet rokas. Kad sterilais iepakojums ir atvērts, nepieskarieties trauka iekšpusei un vākam.
- Trauks ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai. Neapstrādājiet šo trauku atkārtoti. Katrai atsūkšanas sesijai izmantojiet jaunu trauku. Atkārtota lietošana var radīt šķērspiesārņojumu.

Droša lietošana
⚠ Uzmanību! Lai samazinātu potenciālo traumu risku nepareizas lietošanas dēļ
- Pirms lietošanas pārbaudiet trauku. Izmetiet produktu pie pirmajām bojājumu pazīmēm.
- Nekad neatstājiet traukus, vākus un iepakojumu bez uzraudzības. Glabājiet tos bērniem neaizsniedzamā vietā.
- Trauks ir paredzēts tikai vienreizējai lietošanai. Atkārtota lietošana var izraisīt kontamināciju.
- Lietojiet tikai ar saderīgiem Medela Symphony atsūcēja komplektiem.

Svarīgi aizsardzības pasākumi
- Pudeles un vāciņi, kas izgatavoti no plastmasas, sasaldējot kļūst trausli un var saplīst, ja tiek nomesti.
- Pudeles un vāciņus var sabojāt arī tad, ja tās, piemēram, nokrīt zemē, tās pārāk stingri aizskrūvē vai apgāž.
- Ar pudelēm un vāciņiem rīkojieties piesardzīgi.
- Ja pudeles vai vāciņi ir bojātas, šķidrumu lietot nedrīkst.

Lietošana
- Ievērojiet svarīgo drošības informāciju (par higiēnu un drošu lietošanu), kā norādīts iepriekš.
- Atveriet iepakojumu un izņemiet trauku(s).

Piena savākšana
- Lai izmantotu trauku krūts piena savākšanai, pieskrūvējiet trauku pie Medela Symphony atsūcēja komplekta savienotāja. Plašāku informāciju par atsūcēja komplekta un attiecīgā krūts piena atsūcēja lietošanu skatiet to lietošanas instrukcijās.
- Pēc atsūkšanas marķējiet trauku ar savu vārdu, atsūkšanas datumu un laiku un atsūktā piena daudzumu.

Uzglabāšana
- Lai izmantotu trauku krūts piena uzglabāšanai ledusskapī vai saldētavā, skatiet uzglabāšanas vadlīnijas Medela tīmekļa vietnē (www.medela.com) vai ievērojiet slimnīcas vadlīnijas.

Atkausēšana un sildīšana
- Lai sasildītu vai atkausētu ledusskapī vai saldētavā uzglabāto pienu, skatiet atkausēšanas un sildīšanas vadlīnijas Medela tīmekļa vietnē (www.medela.com) vai ievērojiet slimnīcas vadlīnijas.

Likvidēšana
Pēc lietošanas atbrīvojieties no trauka un vāka saskaņā ar vietējiem noteikumiem.

Materiāls: Trauks: polipropilēns (PP). Vāks: polibutilēna tereftalāts (PBT).

ET

Kasutusjuhend
Ternespiima topsid

Enne kasutamist lugege kõiki juhiseid.
HOIDKE SEE KASUTUSJUHEND ALLES

Sihtotstarve

Ternespiima topsid on mõeldud kasutamiseks ühekordselt kasutatava lisatarvikuna ternespiima ja esmase piima kogumiseks ning säilitamiseks laktatsiooni esimese nädala jooksul või senikaua, kui emal tekib suures koguses valmis rinnapiima.

Oluline ohutusteave

Enne kasutamist lugege kõiki juhiseid Lapse turvalisuse ja tervise nimel

Patsiendile/kasutajale / kolmandale poolele Euroopa Liidus ja samasuguse regulatiivse korraga riikides (meditsiiniseadmete määrus 2017/745/EL): kui seadme kasutamise ajal või kasutamise tulemusena on toimunud ohujuhtum, teatage sellest tootjale ja/või tema volitatud esindajale ning oma riiklikule asutusele.

Transportige ja hoidke kuivades tingimustes toatemperatuuril.

⚠ Ettevaatust!

Tähistab võimalikku ohuolukorda, mille eiramine võib põhjustada kergeid vigastusi.

Hügieen
⚠ Ettevaatust! Võimaliku ristsaastumise või bioloogiliste ohtudega kokkupuute ohu vähendamiseks
- Tops tarnitakse steriilses pakendis. Enne avamist kontrollige steriilset pakendit visuaalselt kahjustuste suhtes. Kahjustatud pakendiga topse ei tohi kasutada.
- Enne steriilse pakendi avamist ja topsi kasutamist peske hoolikalt käsi. Pärast steriilse pakendi avamist vältige topsi sisemuse ja kaane puudutamist.
- Tops on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Topsi ei tohi taastöödelda. Kasutage igal pumpamiskorral uut topsi. Korduskasutamine võib põhjustada ristsaastumist.

Ohutu kasutamine
⚠ Ettevaatust! Valest kasutamisest põhjustatud võimalike vigastuste vähendamiseks
- Enne kasutamist kontrollige topsi. Visake ära esimeste kahjustustunnuste korral.
- Ärge jätke topse, kaasi ega pakendeid kunagi järelevalveta. Hoidke neid lastele kättesaamatus kohas.
- Tops on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Korduskasutamine võib põhjustada saastumist.
- Kasutage ainult ühilduvaid Medela Symphony pumbakomplekte.

Olulised ettevaatusabinõud
- Plastpudelid ja -kaaned on külmunult haprad ning võivad maha kukkumisel puruneda.
- Samuti võivad pudelid ja kaaned kahjustuda ebaõigel käsitsemisel, näiteks mahapillamise, liiga tugevasti kinni keeramise või ümberminemise korral.
- Olge pudelite ja kaante käsitsemisel hoolikas.
- Ärge kasutage vedelikku, kui pudelid või kaaned on saanud kahjustada.

Kasutamine
- Järgige eespool esitatud olulist ohutusteavet (hügieeni ja ohutu kasutamise kohta).
- Avage pakend ja võtke tops(id) välja.

Kogumine
- Topsi kasutamiseks rinnapiima kogumise eesmärgil keerake tops Medela Symphony pumbakomplekti liitmiku külge. Lisateavet pumbakomplekti kasutamise ja vastava rinnapumba kohta leiate vastava seadme kasutusjuhendist.
- Pärast pumpamist lisage topsile silt, millel on teie nimi, kuupäev ja pumpamiskorra kellaaeg ning väljutatud piima kogus.

Säilitamine
- Topsi kasutamisel rinnapiima külmikus või sügavkülmikus säilitamiseks tutvuge Medela veebisaidil (www.medela.com) esitatud säilitusjuhistega või järgige haigla juhiseid.

Sulatamine ja soojendamine
- Külmikus või sügavkülmikus säilitatud piima soojendamiseks või sulatamiseks tutvuge Medela veebisaidil (www.medela.com) esitatud sulatamise ja soojendamise juhistega või järgige haigla juhiseid.

Kasutuselt kõrvaldamine
Pärast kasutamist kõrvaldage tops ja kaas kohalikele eeskirjade kohaselt.

Materjalid. Tops: polüpropüleen (PP). Kaas: polübutüleentereftalaat (PBT)

DA

Brugsanvisning
Colostrumbeholder

Læs alle instruktioner igennem før brug.
GEM DENNE BRUGSANVISNING

Tilsigtet anvendelse

Colostrumbeholderen er beregnet til at blive anvendt som engangs-tilbehør til opsamling og opbevaring af små mængder colostrum og den første mælk i den første uge af mælkeproduktionen, eller indtil en mor når en større mængde moden brystmælk.

Vigtig sikkerhedsinformation

Læs alle instruktioner igennem før brug - For dit barns sikkerhed og sundhed

Hvis der for en patient/bruger/tredjepart i EU og i lande med identiske, regulatoriske regler (forordning 2017/745/EU om medicinsk udstyr) under brugen af dette udstyr eller som følge af dets brug er indtruffet en alvorlig hændelse, skal den indberettes til producenten og/eller dennes autoriserede repræsentant og til den nationale myndighed.

Transport og opbevaring i tørre omgivelser og ved stuetemperatur.

⚠ Forsigtig

Angiver en potentielt farlig situation, som, hvis den ikke undgås, kan medføre mindre alvorlig personskade.

Hygiejne
⚠ Forsigtig: For at reducere risikoen for potentiel krydskontaminering eller eksponering for biologiske farer
- Beholderen leveres i steril emballage. Efterse den sterile emballage for skader før åbning. Beholdere med beskadiget emballagesystem må ikke anvendes.
- Vask hænderne grundigt, før du åbner den sterile emballage og bruger beholderen. Når du har åbnet den sterile emballage, skal du undgå at berøre indersiden af beholderen og låget.
- Beholderen er kun til engangsbrug. Denne beholder må ikke genbehandles. Anvend en ny beholder til hvert enkelt pumpeforløb. Genanvendelse kan medføre krydskontaminering.

Sikker brug
⚠ Forsigtig: For at reducere risikoen for personskade på grund af forkert brug
- Efterse beholderen før brug. Bortskaf den ved første tegn på skader.
- Efterlad aldrig beholdere, låg og emballage uden opsyn. Opbevar disse uden for børns rækkevidde.
- Beholderen er kun til engangsbrug. Genanvendelse kan medføre krydskontaminering.
- Må kun anvendes sammen med kompatible Medela Symphony pumpesæt.

Vigtige sikkerhedsforanstaltninger
- Flasker og låg af plast bliver skrøbelige, når de fryses, og de kan gå i stykker, hvis de tabes.
- Flasker og bestanddele kan også blive beskadiget, hvis de håndteres forkert, f.eks. bliver tabt, spændt for hårdt eller væltet.
- Vær forsigtig, når du håndterer flasker og låg.
- Anvend ikke væsken, hvis flasker eller låg bliver beskadiget.

Sådan gør du
- Følg de vigtige sikkerhedsoplysninger (for hygiejne og sikker brug) som ovenfor.
- Åbn emballagen, og tag beholderen/beholderne ud.

Opsamling
- For at bruge beholderen til opsamling af brystmælk skal beholderen skrues på konnektoren på Medela Symphony pumpesættet. Se brugsanvisningen til pumpesættet og den tilsvarende brystpumpe for flere oplysninger om brugen af disse.
- Efter pumpning skal du mærke beholderen med dit navn, dato og klokkeslæt for pumpeforløbet og mængden af udpumpet mælk.

Opbevaring
- Hvis du vil bruge beholderen til opbevaring af brystmælk i køleskabet eller fryseren, skal du læse vejledningen til opbevaring på Medelas website (www.medela.com) eller følge hospitalets retningslinjer.

Optøning og opvarmning
- Hvis du vil opvarme eller optø mælk, der har været opbevaret i køleskabet eller fryseren, skal du læse optønings- og opvarmningsvejledningen på Medelas website (www.medela.com) eller følge hospitalets retningslinjer.

Bortskaffelse
Bortskaf beholderen og låget efter brug i henhold til lokale bestemmelser.

Materiale: Beholder: polypropylen (PP). Låg: polybutylenterephthalat (PBT)

SL

Navodila za uporabo
Zbiralnik kolostruma

Pred uporabo preberite celotna navodila.
SHRANITE TA NAVODILA ZA UPORABO

Predviden namen

Zbiralnik kolostruma je namenjen uporabi kot pripomoček za enkratno uporabo, za zbiranje in shranjevanje majhnih količin kolostruma in prvega mleka v prvem tednu laktacije ali dokler mati ne doseže večje količine zrelega materinega mleka.

Pomembne varnostne informacije

Pred uporabo preberite celotna navodila - Za varnost in zdravje vašega otroka

Bolniki/uporabniki/tretje osebe v Evropski uniji in državah z enako zakonodajno ureditvijo (Uredba (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih); če med uporabo tega pripomočka ali zaradi njegove uporabe pride do resnega zapleta, vas prosimo, da o tem obvestite proizvajalca in/ali njegovega pooblaščenega zastopnika ter svoj nacionalni organ.

Prevoz in shranjevanje v suhih pogojih in pri sobni temperaturi.

⚠ Opozorilo

Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči manjše poškodbe, če se ji ne izognete.

Higiena
⚠ Opozorilo: Za zmanjšanje tveganja morebitne navzkrižne kontaminacije ali izpostavljenosti biološkim nevarnostim
- Zbiralnik je dobavljen v sterilni embalaži. Preden sterilno embalažo odprete, jo vizualno preglejte, da ni poškodovana. Zbiralnikov s poškodovano embalažo ne smete uporabljati.
- Temeljito siumijte roke, preden odprete sterilno embalažo in uporabite zbiralnik. Ko odprete sterilno embalažo, se ne dotikajte notranjosti posode in pokrova.
- Zbiralnik je namenjen enkratni uporabi. Tega zbiralnika ne uporabite ponovno. Za vsako črpanje uporabite nov zbiralnik. Ponovna uporaba lahko povzroči navzkrižno kontaminacijo.

Varna uporaba
⚠ Opozorilo: Za zmanjšanje tveganja poškodb zaradi nepravilne uporabe
- Pred uporabo preglejte zbiralnik. Ob prvih znakih poškodb nemudoma zavrzite.
- Zbiralnikov, pokrovov in embalaže nikoli nepuščajte brez nadzora. Hranite jih izven dosega otrok.
- Zbiralnik je namenjen enkratni uporabi. Ponovna uporaba lahko povzroči kontaminacijo.
- Uporabljajte samo z združljivimi kompleti za črpanje mleka Medela Symphony.

Pomembni varnostni napotki
- Stekleničke in pokrovi iz plastike postanejo krhki, ko so zamrznjeni, in se lahko zlomijo, če padejo na tla.
- Stekleničke in pokrovi se lahko poškodujejo tudi, če z njimi neustrezno ravnate, če npr. padejo na tla ali če jih preveč zatesnite ali prevrnete.
- S stekleničkami in pokrovi zato ustrezno ravnajte.
- Ne uporabljajte tekočine, če so stekleničke ali pokrovi poškodovani.

Uporaba
- Upoštevajte pomembne varnostne informacije (za higieno in varno uporabo) kot je zapisano zgoraj.
- Odprite embalažo in vzemite ven zbiralnik(e).

Zbiranje
- Če želite zbiralnik uporabiti za zbiranje materinega mleka, ga privijte na konektor seta za črpanje mleka Medela Symphony. Za več informacij o uporabi seta za črpanje mleka in ustrezne prsne črpalke glejte navodila za uporabo.
- Po črpanju zbiralnik označite s svojim imenom, datumom in časom črpanja ter količino izčrpanega mleka.

Shranjevanje
- Če želite zbiralnik uporabiti za shranjevanje materinega mleka v hladilniku ali zamrzovalniku, glejte navodila za shranjevanje na spletni strani družbe Medela (www.medela.com) ali upoštevajte bolnišnične smernice.

Odmrzovanje in segrevanje
- Za segrevanje ali odmrzovanje mleka, ki je shranjeno v hladilniku ali zamrzovalniku, preverite smernice za odmrzovanje in segrevanje na spletni strani družbe Medela (www.medela.com) ali upoštevajte bolnišnične smernice.

Odlaganje
Zbiralnik in pokrov po uporabi zavrzite v skladu z lokalnimi predpisi.

Material: Zbiralnik: polipropilen (PP). Pokrov: polibutilen tereftalat (PBT)

NL

Gebruiksaanwijzing
Colostrumcontainer

Lees alle instructies vóór het gebruik.
BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

Beoogd doel

De colostrumcontainer is bedoeld om te worden gebruikt als aanvullend hulpmiddel voor eenmalig gebruik voor het opvangen en bewaren van kleine hoeveelheden colostrum en de eerste melk tijdens de eerste week van de lactatie of totdat een moeder een grotere hoeveelheid rijpe moedermelk bereikt.

Belangrijke veiligheidsinformatie

Lees vóór gebruik alle instructies – Voor de veiligheid en de gezondheid van je kind

Voor een patiënt/gebruiker/derde in de Europese Unie en in landen met identieke regelgeving (Verordening 2017/745/EU betreffende medische hulpmiddelen); als zich tijdens het gebruik van dit hulpmiddel of als gevolg van het gebruik ervan een ernstig incident heeft voorgedaan, meld het dan aan de fabrikant en/of zijn gemachtigde vertegenwoordiger en aan uw nationale autoriteit.

Vervoeren en bewaren in een droge omgeving en bij kamertemperatuur.

⚠ Waarschuwing

Duidt op een potentieel riskante situatie die, als deze niet wordt vermeden, tot licht letsel kan leiden.

Hygiëne
⚠ Waarschuwing: Om het risico op mogelijke kruisbesmetting of blootstelling aan biologische gevaren te verminderen
- De container wordt steriel verpakt geleverd. Inspecteer de steriele verpakking voor het openen op beschadigingen. Containers met een beschadigd verpakkingssysteem mogen niet worden gebruikt.
- Was uw handen grondig voordat u de steriele verpakking opent en de verpakking gebruikt. Nadat u de steriele verpakking hebt geopend, dient u te voorkomen dat u de binnenkant van de container en het deksel aanraakt.
- De container is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Deze container niet opnieuw verwerken. Gebruik voor iedere afkolfsessie een nieuwe container. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken.

Veilig gebruik
⚠ Waarschuwing: Om het risico op letsel door verkeerd gebruik te verminderen
- Inspecteer de container voor gebruik. Gooi deze weg bij de eerste tekenen van beschadiging.
- Laat containers, deksels en verpakkingen nooit onbeheerd achter. Buiten het bereik van kinderen houden.
- De container is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Hergebruik kan besmetting veroorzaken.
- Alleen gebruiken met compatibele Medela Symphony-afkolfsets.

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Flessen en deksels van kunststof worden broos wanneer ze bevroren zijn en kunnen breken wanneer ze vallen.
- Flessen en deksels kunnen ook beschadigd raken als ze verkeerd worden gebruikt, bijvoorbeeld als ze vallen, te strak worden aangedraaid of worden omgestoten.
- Hanteer flessen en deskels voorzichtig.
- Gebruik de vloeistof niet als flessen of deksels beschadigd zijn.

Gebruik
- Volg de belangrijke veiligheidsinformatie (voor Hygiëne en Veilig Gebruik) zoals hierboven vermeld.
- Open de verpakking en neem de container(s) eruit.

Opvangen
- Schroef de container op de connector van de Symphony afkolfset van Medela om de container te gebruiken voor het opvangen van moedermelk. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing voor meer informatie over het gebruik van de afkolfset en de bijbehorende borstkolf.
- Na het afkolven labelt u de container met uw naam, datum en tijd van de afkolfsessie en de hoeveelheid afgekolfde melk.

Bewaren
- Om de container te gebruiken om moedermelk in de koelkast of vriezer te bewaren, raadpleegt u de bewaarrichtlijnen op de website van Medela (www.medela.com) of volgt u de richtlijnen van het ziekenhuis.

Ontdooien en opwarmen
- Om melk die in de koelkast of vriezer bewaard is op te warmen of te ontdooien, raadpleegt u de richtlijnen voor ontdooien en opwarmen op de website van Medela (www.medela.com) of volgt u de richtlijnen van het ziekenhuis.

Afvalverwijdering
Gooi de container en het deksel na gebruik weg volgens de plaatselijke voorschriften.

Materiaal: Container: polypropyleen (PP). Deksel: polybutyleentereftalaat (PBT)

AR

تعليمات استخدام
حاوية اللبأ

اقرئي جميع التعليمات قبل الاستخدام.
احتفظي بتعليمات الاستخدام التي بين يديك

الغرض من الاستخدام

تُستعمل حاوية اللبأ كملحق تكميلي مخصص للاستخدام مرة واحدة لتجميع وتخزين كميات صغيرة من اللبأ وحليب الأم خلال الأسبوع الأول من الرضاعة أو حتى تصل الأم إلى كمية أكبر من حليب الأم الناضج.

معلومات مهمة للسلامة

اقرئي جميع التعليمات قبل الاستخدام - لسلامة طفلكِ وصحته

بالنسبة للمريض/المستخدم/الطرف الخارجي في الاتحاد الأوروبي وفي البلدان الملتزمة بتطبيق نظام رقابي مماثل (التوجيه 2017/745/EU الصادر بشأن الأجهزة الطبية)؛ في حالة وقوع حادث خطير أثناء استخدام هذا الجهاز أو نتيجة لاستخدامه، يُرجى تقديم بلاغ بهذا الحادث إلى الشركة المصنعة و/أو ممثلها المعتمد والسلطة الوطنية في بلدك.

يجب نقل المنتج وتخزينه في ظروف جافة وفي درجة حرارة الغرفة.

⚠ تنبيه

يشير إلى حالة خطر محتملة والتي إذا لم يتم تفاديها، فسينتج عنها حدوث إصابة طفيفة.

النظافة
⚠ تنبيه: للحد من خطر انتقال التلوث المحتمل أو التعرض للمخاطر البيولوجية
- يتم تسليم الحاوية في عبوة معقمة. افحصي بصرك العبوة المعقمة بحثًا عن أي تلف قبل فتحها. ويجب الامتناع عن استخدام الحاويات التي يكون نظام تغليف علبتها تالفًا.
- اغسلي يديكِ جيدًا قبل فتح العبوة المعقمة واستخدام الحاوية. تجنبي لمس الحاوية والغطاء من الداخل، بمجرد فتح العبوة المعقمة.
- الحاوية مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط. لا تقومي بإعادة معالجة هذه الحاوية. استخدمي حاوية جديدة لكل جلسة ضخ. يمكن أن تتسبب إعادة الاستخدام في انتقال التلوث.

الاستخدام الآمن
⚠ تنبيه: لتقليل خطر الإصابة المحتملة بسبب الاستخدام غير الصحيح
- افحصي الحاوية قبل الاستخدام. تخلصي من المنتج فور ملاحظة أي علامات تلف.
- لا تتركي أبدًا الحاويات والأغطية والعبوة دون رقابة. وحافظي على بقائها بعيدًا عن متناول الأطفال.
- الحاوية مخصصة للاستخدام مرة واحدة فقط. يمكن أن تتسبب إعادة الاستخدام في حدوث تلوث.
- لا تستخدمي المنتج إلا مع مجموعات مضخة Symphony المتوافقة من Medela فقط.

إجراءات وقائية مهمة
- تصبح الزجاجات والأغطية المصنوعة من البلاستيك هشة عند تجميدها وقد تنكسر عند سقوطها.
- يمكن كذلك أن تتعرض الزجاجات والأغطية للتلف إذا تمت إساءة استخدامها، على سبيل المثال سقوطها، أو الإفراط في إحكام غلقها، أو ارتطامها.
- تعاملي مع العبوات والأغطية بعناية فائقة.
- لا تستخدمي السائل إذا تعرضت الزجاجات أو الأغطية للتلف.

كيفية الاستخدام
- اتبعي معلومات السلامة المهمة (للنظافة والاستخدام الآمن) على النحو الوارد أعلاه.
- افتحي العبوة وأخرجي الحاوية (الحاويات).

تجميع الحليب
- لاستخدام الحاوية لتجميع حليب الأم، قومي بتثبيتها في موصل مجموعة مضخة Symphony من Medela. راجعي تعليمات الاستخدام الخاصة بمجموعة المضخة ومضخة الثدي المتوافقة، لمعرفة المزيد من المعلومات حول كيفية استخدامهم.
- بعد الضخ، ضعي لصيقة على الحاوية باسمكِ وتاريخ ووقت جلسة الضخ وكمية الحليب الذي تم استدراره.

التخزين
- لاستخدام الحاوية لتخزين حليب الأم في الثلاجة أو المجمد، راجعي إرشادات التخزين على موقع Medela الإلكتروني (www.medela.com) أو اتبعي إرشادات المستشفى.

الإذابة والتدفئة
- لتدفئة أو إذابة الحليب الذي تم تخزينه في الثلاجة أو المجمد، راجعي إرشادات الإذابة والتدفئة على موقع Medela الإلكتروني (www.medela.com) أو اتبعي إرشادات المستشفى.

التخلص من المنتج
تخلصي من الحاوية والغطاء بعد الاستخدام وفقًا للوائح المحلية.

المواد: الحاوية: البولي بروبيلين (PP). الغطاء: البولي بيوتيلين تيريفثالات (PBT)

SK

Návod na použitie
Nádoba na kolostrum

Pred použitím si prečítajte všetky pokyny.
TENTO NÁVOD NA POUŽITIE SI USCHOVAJTE

Určený účel použitia

Nádoba na kolostrum sa používa ako jednorazové doplnkové príslušenstvo na odber a skladovanie malých množstiev kolostra a prvého mlieka počas prvého týždňa laktácie alebo do doby, než sa matke vytvorí väčší objem zrelého materského mlieka.

Dôležité bezpečnostné upozornenia

Pred použitím si prečítajte všetky pokyny - V záujme zachovania bezpečnosti a zdravia dieťaťa

Pre pacienta/používateľa/tretiu stranu v Európskej únii a v krajinách s identickým regulačným systémom (nariadenie 2017/745/EÚ o zdravotníckych pomôckach); ak sa počas používania tejto pomôcky alebo v dôsledku jej použitia vyskytne vážny incident, nahláste to výrobcovi a/alebo ním oprávnenej osobe a vnútroštátnemu orgánu.

Prepravujte a skladujte v suchých podmienkach a pri izbovej teplote.

⚠ Upozornenie

Označuje potenciálne nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkému zraneniu, pokiaľ sa jej nezabráni.

Hygiena
⚠ Upozornenie: Zníženie rizika možnej krížovej kontaminácie alebo vystavenia biologickým nebezpečenstvám
- Nádoba sa dodáva v sterilnom balení. Pred otvorením vizuálne skontrolujte, či sterilné balenie nie je poškodené. Nádoby s poškodeným balením sa nesmú používať.
- Skôr než otvoríte sterilné balenie a začnete nádobu používať, si dôkladne umyte ruky. Po otvorení sterilného obalu sa nedotýkajte vnútornej časti nádoby ani veka.
- Nádoba je určená len na jedno použitie. Nádobu nepoužívajte opakovane. Na každé odsávanie použite novú nádobu. Opakované použitie môže viesť ku krížovej kontaminácii.

Bezpečné používanie
⚠ Upozornenie: Zníženie rizika možného poranenia v dôsledku nesprávneho použitia
- Pred použitím nádobu skontrolujte. Pri prvom náznaku poškodenia zlikvidujte.
- Nikdy nenechávajte nádoby, veká a obalové materiály bez dozoru. Uchovávajte ich mimo dosahu detí.
- Nádoba je určená len na jedno použitie. Opakované použitie môže viesť ku kontaminácii.
- Používajte len s kompatibilnými odsávacími súpravami Medela Symphony.

Dôležité upozornenia
- Fľaše a veká vyrobené z plastu môžu byť po zmrazení lámavé a pri páde sa môžu rozbiť.
- Nádoby a veká sa môžu poškodiť aj pri nesprávnej manipulácii, napr. keď spadnú, pri nadmernom utiahnutí alebo prevrátení.
- S nádobami a vekami manipulujte opatrne.
- Ak sa nádoby alebo veká poškodia, tekutinu nepoužite.

Návod na použitie
- Postupujte podľa dôležitých bezpečnostných informácií (ohľadne hygieny a bezpečného používania) uvedených vyššie.
- Otvorte obal a vyberte nádobu/-y.

Zber
- Ak chcete nádobu použiť na zber materského mlieka, naskrutkujte ju na konektor odsávacej súpravy Medela Symphony. Ďalšie informácie o používaní odsávacej súpravy a príslušnej odsávačky mlieka nájdete v návode na použitie.
- Po odsatí označte nádobu svojím menom, dátumom a časom odsatia a množstvom odsatého mlieka.

Skladovanie
- Ak chcete použiť nádobu na uskladnenie materského mlieka v chladničke alebo mrazničke, pozrite si pokyny na uskladnenie na webovej stránke spoločnosti Medela (www.medela.com) alebo postupujte podľa nemocničných pokynov.

Rozmrazovanie a ohrievanie
- Ak chcete ohriať alebo rozmraziť mlieko, ktoré bolo uložené v chladničke či mrazničke, pozrite si pokyny na rozmrazovanie a ohrievanie na webovej stránke spoločnosti Medela (www.medela.com) alebo postupujte podľa nemocničných pokynov.

Likvidácia
Nádobu a veko po použití zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

Materiál: Nádoba: polypropylén (PP) Veko: polybutyléntereftalát (PBT)

PL

Instrukcja obsługi
Pojemnik na pierwsze mleko

Przed użyciem prosimy przeczytać całą instrukcję.
ZACHOWAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ

Przeznaczenie

Pojemnik na pierwsze mleko przeznaczony jest do użytku jako jednorazowe akcesorium uzupełniające, do zbierania i przechowywania małych ilości siary i pierwszego mleka w pierwszym tygodniu laktacji lub do momentu, w którym matka będzie w stanie produkować większe ilości mleka właściwego.

Ważne informacje na temat bezpieczeństwa

Przed użyciem prosimy przeczytać całą instrukcję - Dla bezpieczeństwa i zdrowia Twojego dziecka

Wyrób przeznaczony do użytku przez pacjenta/użytkownika/strony trzeciej na terenie Unii Europejskiej oraz w krajach o identycznym systemie regulacyjnym (rozporządzenie 2017/745/UE w sprawie wyrobów medycznych); jeżeli w trakcie lub w wyniku użytkowania tego wyrobu doszło do poważnego incydentu, należy zgłosić to producentowi i/lub jego upoważnionemu przedstawicielowi oraz odpowiedniemu organowi krajowemu.

Transportować i przechowywać w suchych warunkach, w temperaturze pokojowej.

⚠ Przestroga

Oznacza potencjalnie niebezpieczną sytuację, która jeśli nie zostanie uniknięta, może spowodować doznanie niewielkich obrażeń ciała.

Higiena
⚠ Ostrzeżenie: Zmniejszenie ryzyka potencjalnego zanieczyszczenia krzyżowego lub narażenia na zagrożenia biologiczne
- Pojemnik dostarczany jest w opakowaniu sterylnym. Przed otwarciem należy wzrokowo sprawdzić opakowanie sterylne pod kątem uszkodzeń. Zabrania się korzystania z pojemników, których opakowanie zostało uszkodzone.
- Przed otwarciem sterylnego opakowania i użyciem pojemnika należy starannie umyć ręce. Po otwarciu sterylnego opakowania należy unikać dotykania wnętrza pojemnika i pokrywki.
- Pojemnik przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku. Nie przygotowywać pojemnika do ponownego użycia. W przypadku każdej kolejnej sesji odciągania wymagane jest użycie nowego pojemnika. Ponowne użycie może prowadzić do zakażenia krzyżowego.

Bezpieczne użytkowanie
⚠ Ostrzeżenie: Zmniejszenie ryzyka doznania obrażeń spowodowanych nieprawidłowym użytkowaniem
- Przed użyciem należy skontrolować pojemnik. Wyrzucić przy pierwszych oznakach uszkodzenia.
- Pojemników, pokryw i opakowań nigdy nie należy pozostawiać bez nadzoru. Trzymać poza zasięgiem dzieci.
- Pojemnik przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku. Ponowne użycie może prowadzić do zakażenia.
- Używać wyłącznie z kompatybilnymi zestawami przeznaczonymi do odciągania pokarmu Medela Symphony.

Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
- Butelki i pokrywki wykonane z tworzywa sztucznego stają się kruche po zamrożeniu i mogą pęknąć po upuszczeniu.
- Ponadto, butelki i pokrywki mogą ulec uszkodzeniu na skutek nieprawidłowego obchodzenia się z nimi, tj. upuszczenia, zbyt silnego dokręcenia lub uderzenia.
- Butelki i pokrywki należy traktować z należytą dbałością.
- Nie używać wraz z płynami, jeśli butelki lub pokrywki uległy uszkodzeniu.

Instrukcja użytkowania
- Postępuj zgodnie z opisanymi powyżej istotnymi informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa (higieny i bezpiecznego użytkowania).
- Otwórz opakowanie i wyjmij pojemnik(i).

Gromadzenie pokarmu
- Aby użyć pojemnika do gromadzenia pokarmu, przykręć go do złącza zestawu do odciągania pokarmu Medela Symphony. Aby uzyskać więcej informacji na temat korzystania z zestawu do odciągania i odpowiedniego odciągacza pokarmu, prosimy zapoznać się z instrukcjami obsługi.
- Po odciągnięciu pokarmu należy oznaczyć pojemnik swoim imieniem i nazwiskiem, datą i godziną sesji odciągania pokarmu oraz ilością odciągniętego mleka.

Przechowywanie
- Aby wykorzystywać pojemnik do przechowywania mleka matki w lodówce lub zamrażarce, należy zapoznać się z wytycznymi dotyczącymi przechowywania, opisanymi na stronie internetowej firmy Medela (www.medela.com) lub postępować zgodnie ze wskazówkami otrzymanymi w szpitalu.

Rozmrażanie i podgrzewanie
- Aby podgrzać lub rozmrozić mleko przechowywane w lodówce lub zamrażarce, należy zapoznać się ze wskazówkami dotyczącymi rozmrażania i podgrzewania opisanymi na stronie internetowej firmy Medela (www.medela.com) lub postępować zgodnie z informacjami otrzymanymi w szpitalu.

Utylizacja
Po użyciu zutylizować pojemnik i pokrywkę zgodnie z lokalnymi przepisami.

Materiał: Pojemnik: polipropylen (PP). Pokrywka: politereftalan butylenu (PBT)

ZH

使用说明书
初乳存储瓶

请在使用前请阅读所有说明。
请妥善保存本使用说明书

用途

初乳存储瓶可作为一次性补充配件，用于在哺乳第一周或在母亲的成熟母乳达到较多量之前收集和储存少量的初乳。

重要安全信息

请在使用前阅读所有说明 - 确保您孩子的安全与健康

对于欧盟和已实施相同监管制度的国家/地区的患者/用户/第三方（欧盟医疗器械法规 2017/745/EU）；如果在使用本器械期间或因使用本器械而导致了严重事故，请向制造商和/或其授权代表以及您的国家主管当局报告。

在干燥和室温条件下运输和储存。

⚠ 注意

表示存在潜在的危险情况，如果不加以避免，可能会导致轻微伤害。

卫生
⚠ 注意：降低潜在交叉污染或暴露于生物危害的风险
- 存储瓶采用无菌包装。打开之前目视检查无菌包装是否有损坏。不得使用包装已损坏的存储瓶。
- 打开无菌包装和使用存储瓶前请彻底洗净双手。打开无菌包装后，避免接触存储瓶和瓶盖的内侧。
- 该存储瓶仅限一次性使用。请勿对该存储瓶进行再处理。每次吸乳时请使用新的存储瓶。重复使用会造成交叉污染。

安全使用
⚠ 注意：降低因使用不当而造成潜在伤害的风险
- 使用前请对存储瓶进行检查。产品如有破损，应立即丢弃。
- 必须妥善保管存储瓶、瓶盖和包装。避免儿童触及。
- 该存储瓶仅限一次性使用。重复使用会造成污染。
- 仅可与适配的 Medela Symphony（心韵）吸乳配件配合使用。

重要安全事项
- 塑料奶瓶和瓶盖在冷冻后会变脆，掉落后可能会破损。
- 此外，奶瓶和瓶盖如拿放不当（如掉落、拧得过紧或打翻）可能会损坏。
- 拿放奶瓶和瓶盖时应小心。
- 请勿使用已损坏的奶瓶或瓶盖内盛装的液体。

使用方法
- 遵循上述重要安全信息（卫生和安全使用）。
- 打开包装后取出存储瓶。

母乳收集
- 使用存储瓶收集母乳时，将存储瓶旋到 Medela Symphony（心韵）吸乳配件的连接器上。有关如何使用吸乳套装和对应吸乳器的更多详情，请参阅相关的使用说明。
- 吸乳后，在存储瓶上贴好标签，注明您的姓名、吸乳的日期和时间以及吸出的母乳量。

储存
- 使用存储瓶在冰箱或冰柜中储存母乳时，请查看 Medela 网站 (www.medela.com) 上的储存指南或遵循医院指南。

解冻和加热
- 将储存在冰箱或冰柜中的母乳进行加热或解冻时，请查看 Medela 网站 (www.medela.com) 上的解冻和加热指南或遵循医院指南。

废弃处理
使用后，请按照当地法规处置存储瓶和瓶盖。

材料：存储瓶：聚丙烯 (PP)。
瓶盖：聚对苯二甲酸丁二醇酯 (PBT)。

DE

Gebrauchsanweisung
Kolostrumbehälter

Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch.
BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

Verwendungszweck

Der Kolostrumbehälter ist als Einweg-Zubehör zum Auffangen und Aufbewahren kleiner Mengen Kolostrum und der ersten Milch während der ersten Woche der Laktation oder bis eine Mutter eine größere Menge reifer Muttermilch erreicht hat, vorgesehen.

Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch - Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes

Für Patienten/Anwender/Dritte in der Europäischen Union und in Ländern mit identischem regulatorischen Rahmen (Verordnung 2017/745/EU über Medizinprodukte): Wenn bei der Verwendung dieses Produkts oder infolge seiner Verwendung ein schwerwiegender Vorfall aufgetreten ist, melden Sie dies bitte dem Hersteller und/oder seinem bevollmächtigten Vertreter sowie Ihrer nationalen Behörde.

Trocken und bei Raumtemperatur transportieren und aufbewahren.

⚠ Vorsicht

Weist auf potenzielle Gefahren hin, die bei Nichtbeachtung zu leichten Unfällen führen können.

Hygiene
⚠ Vorsicht: Um das Risiko einer potenziellen Kreuzkontamination oder der Exposition gegenüber biologischen Gefahren zu verringern
- Der Behälter wird steril verpackt geliefert. Sterile Verpackung vor dem Öffnen einer Sichtprüfung unterziehen. Behälter mit beschädigter Verpackung dürfen nicht verwendet werden.
- Vor dem Öffnen der sterilen Verpackung und der Verwendung des Behälters gründlich die Hände waschen. Vermeiden Sie nach dem Öffnen der sterilen Verpackung, die Innenseite des Behälters und des Deckels zu berühren.
- Der Behälter ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt. Behälter nicht wiederaufbereiten. Verwenden Sie für jeden Abpumpvorgang einen neuen Behälter. Eine Wiederverwendung könnte eine Kreuzkontamination verursachen.

Sichere Anwendung
⚠ Vorsicht: Um die Verletzungsgefahr durch unsachgemäßen Gebrauch zu verringern
- Überprüfen Sie den Behälter vor der Verwendung. Entsorgen Sie das Produkt bei ersten Anzeichen von Beschädigungen sofort.
- Lassen Sie Behälter, Deckel und Verpackungen niemals unbeaufsichtigt. Außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Der Behälter ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt. Eine Wiederverwendung kann eine Kontamination verursachen.
- Nur mit den passenden Medela Symphony Pumpsets verwenden.

Wichtige Sicherheitshinweise
- Flaschen und Deckel aus Kunststoff werden beim Einfrieren spröde und können beim Herunterfallen zerbrechen.
- Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und Deckel beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.
- Gehen Sie mit den Flaschen und Deckeln vorsichtig um.
- Füttern Sie die Flüssigkeit nicht, wenn die Flasche oder der Deckel beschädigt wurden.

Gebrauchsanweisung
- Befolgen Sie die oben genannten wichtigen Sicherheitshinweise (für Hygiene und sichere Verwendung).
- Öffnen Sie die Verpackung und entnehmen Sie den/die Behälter.

Auffangen
- Zum Auffangen der Muttermilch schrauben Sie den Behälter auf das Verbindungsstück des Medela Symphony Pumpsets. Weitere Informationen zur Verwendung des Pumpsets und der passenden Milchpumpe finden Sie in den dazugehörigen Gebrauchsanweisungen.
- Nach dem Abpumpen beschriften Sie den Behälter mit Ihrem Namen, dem Datum und der Uhrzeit des Abpumpens sowie der abgepumpten Milchmenge.

Aufbewahrung
- Zum Aufwärmen oder Auftauen von Milch, die im Kühl- oder Gefrierschrank aufbewahrt wurde, lesen Sie die Anweisungen zum Auftauen und Aufwärmen auf der Medela Webseite (www.medela.de) oder befolgen Sie die Krankenhausrichtlinien.

Auftauen und Erwärmen
- Zum Aufwärmen oder Auftauen von Milch, die im Kühl- oder Gefrierschrank aufbewahrt wurde, lesen Sie die Anweisungen zum Auftauen und Aufwärmen auf der Webseite von Medela (www.medela.de) oder befolgen Sie die Krankenhausrichtlinien.

Entsorgung
Den Behälter und den Deckel nach Gebrauch gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.

Material: Behälter: Polypropylen (PP) Deckel: Polybutylenterephthalat (PBT)

FR

Mode d'emploi
Récipient pour colostrum

Lisez toutes les instructions avant utilisation.
CONSERVEZ CE MODE D'EMPLOI POUR UNE UTILISATION FUTURE

Usage prévu

Le récipient pour colostrum est destiné à être utilisé comme accessoire complémentaire à usage unique pour recueillir et conserver de petites quantités de colostrum et de premier lait au cours de la première semaine de lactation ou jusqu'à ce qu'une mère atteigne un volume plus important de lait maternel mature.

Recommandations importantes en matière de sécurité

Lisez toutes les instructions avant utilisation - Pour la sécurité et la santé de votre bébé

Pour une patiente, une utilisatrice ou un tiers dans l'Union européenne et dans les pays possédant un régime réglementaire identique (règlement 2017/745/UE relatif aux dispositifs médicaux) ; si, au cours de l'utilisation de ce dispositif ou à la suite de son utilisation, un incident grave s'est produit, veuillez le signaler au fabricant ou à son représentant agréé, ainsi qu'à votre autorité nationale.

Transportez et conservez le produit au sec à température ambiante.

⚠ Mise en garde

Indique un danger potentiel qui, s'il n'est pas évité, pourrait entraîner des blessures légères.

Hygiène
⚠ Mise en garde : Pour réduire le risque de contamination croisée potentielle ou d'exposition à des dangers biologiques
- Le récipient est livré dans un emballage stérile. Inspectez visuellement l'emballage stérile afin de vérifier qu'il n'est pas endommagé avant de l'ouvrir. Les récipients dont l'emballage est endommagé ne doivent pas être utilisés.
- Lavez-vous soigneusement les mains avant d'ouvrir l'emballage stérile et d'utiliser le récipient. Une fois que vous avez ouvert l'emballage, évitez de toucher l'intérieur du récipient et du couvercle.
- Le récipient est un dispositif à usage unique. Ce récipient ne doit pas être retraité. Utilisez un nouveau récipient pour chaque séance d'expression. Sa réutilisation pourrait causer une contamination croisée.

Utilisation sans danger
⚠ Mise en garde : Pour atténuer le risque de blessures dues à une utilisation incorrecte
- Inspectez le récipient avant utilisation. Jetez-le au moindre signe de dommage.
- Ne laissez jamais sans surveillance les récipients, couvercles et emballages. Conservez-les hors de portée des enfants.
- Le récipient est un dispositif à usage unique. Sa réutilisation peut causer une contamination croisée.
- À utiliser uniquement avec les sets pour tire-lait Symphony de Medela compatibles.

Recommandations importantes
- Les biberons et couvercles en matière synthétique sont fragilisés lors de la congélation et peuvent casser en cas de chute.
- De même, les biberons et les couvercles peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de vissage excessif ou si renversés.
- Manipulez les biberons et les couvercles avec soin.
- N'utilisez pas le liquide si les biberons ou les pièces sont endommagés.

Mode d'emploi
- Respectez les informations de sécurité importantes (pour l'hygiène et l'utilisation sûre) ci-dessus.
- Ouvrez l'emballage et sortez le(s) récipient(s).

Collecte
- Pour utiliser le récipient pour recueillir du lait maternel, vissez-le sur le connecteur du set pour tire-lait Symphony de Medela. Pour plus d'informations sur l'utilisation du set pour tire-lait et du tire-lait correspondant, consultez leurs modes d'emploi respectifs.
- Après l'expression, étiquetez le récipient avec votre nom, la date et l'heure de la séance d'expression ainsi que la quantité de lait exprimé.

Conservation
- Pour utiliser le récipient pour conserver le lait maternel au réfrigérateur ou au congélateur, consultez les consignes de conservation sur le site Web de Medela (www.medela.com) ou suivez les consignes de votre hôpital.

Décongélation et réchauffage
- Pour réchauffer ou décongeler du lait qui a été conservé au réfrigérateur ou au congélateur, consultez les consignes de décongélation et de réchauffage sur le site Web de Medela (www.medela.com) ou suivez les consignes de votre hôpital.

Mise au rebut
Éliminez le récipient et le couvercle après utilisation conformément aux réglementations locales.

Matériaux : Récipient : polypropylène (PP)
Couvercle : polytéréphtalate de butylène (PBT)

Symbols

EN Symbols on the packaging: These symbols indicate:
LV Simboli uz iepakojuma: Šie simboli norāda:
ET Pakendil kasutatud sümbolid: Sümbolitel on alljärgnev tähendus:
DA Symboler på emballagen: Disse symboler angiver:
SL Simboli na embalaži: Pomen simbolov:
NL Symbolen op de verpakking: Deze symbolen geven het volgende aan:
AR الرموز على العبوة: تشير هذه الرموز إلى:
SK Symboly na obale: Tieto symboly označujú:
PL Symbole na opakowaniu: Znaczenie symboli:
ZH 包装上的符号：这些符号表示：
DE Symbole auf der Verpackung: Diese Symbole haben die folgenden Bedeutungen:
FR Symboles présents sur l'emballage : Ces symboles indiquent :

CE
Indicates compliance with the EU's requirements for medical devices
Norāda atbilstību ES prasībām attiecībā uz medicīnas ierīcēm.
Näitab vastavust meditsiiniseadmetele kehtivatele EL-i nõuetele
Angiver overensstemmelse med EU's krav til medicinsk udstyr
Označuje skladnost z zahtevami EU za medicinske pripomočke
Geeft de conformiteit aan met de EU voorschriften voor medische hulpmiddelen
يشير إلى الامتثال لمتطلبات الاتحاد الأوروبي الخاصة بالأجهزة الطبية.
Označuje súlad s požiadavkami EÚ na zdravotnícke pomôcky
Oznacza zgodność z wymogami UE dla wyrobów medycznych
表示符合欧盟对医疗器械的要求
Zeigt die Einhaltung der EU-Anforderungen an Medizinprodukte an
Indique la conformité avec les exigences européennes applicables aux dispositifs médicaux

Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004
Norāda, ka iesaiņojumā ir izstrādājumi, kas paredzēti saskarei ar pārtikas produktiem atbilstīgi Regulai (EK) Nr. 1935/2004.
Näitab, et pakend sisaldab tooteid, mis on ette nähtud kokkupuutumiseks toiduga määruse (EÜ) nr 1935/2004 kohaselt
Angiver, at emballagen indeholder produkter, der er beregnet til at komme i kontakt med fødevarer, i henhold til forordning (EF) nr. 1935/2004
Označuje, da embalaža vsebuje izdelke, namenjene za stik z živili v skladu z Uredbo (ES) 1935/2004
Geeft aan dat de verpakking producten bevat die goedgekeurd zijn om in contact te komen met levensmiddelen conform Verordening (EG) nr. 1935/2004
يشير إلى أنّ العبوة تحتوي على منتجات مخصصة لاستخدام يتضمن ملامسة المنتج للطعام بموجب اللائحة التنظيمية (EC) رقم 2004/1935
Označuje, že balenie obsahuje výrobky, ktoré môžu prichádzať do kontaktu s potravinami podľa nariadenia (ES) č. 1935/2004
表示包装内含产品符合 (EC) No 1935/2004 法规要求，可以直接接触食品
Gibt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die gemäß Verordnung (EG) Nr. 1935/2004 dazu bestimmt sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen
Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food according to regulation (EC) No 1935/2004
Indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires conformément au règlement (CE) N° 1935/2004

21 PAP
Indicates the material from which an item is made
Norāda materiālu, no kura ražota sastāvdaļa.
Tähistab materjali, millest toode on valmistatud
Angiver det materiale, en genstand er fremstillet af
Ta simbol označuje material, iz katerega je izdelek narejen
Dit symbool geeft aan van welk materiaal een artikel is gemaakt
يشير إلى المادة المصنوعة منها قطعة ما
Označuje materiál, z ktorého je výrobok vyrobený
Oznacza materiał, z którego wykonano element
表示物品的制作材料
Besagt, aus welchem Material der jeweilige Artikel besteht
Indique le matériau à partir duquel un article est fabriqué

pcs
Indicates the number of products included in the package
Norāda iesaiņojumā iekļauto izstrādājumu skaitu.
Näitab pakendis sisalduvate toodete arvu
Angiver antallet af produkter i emballagen
Označuje število izdelkov v pakiranju
Geeft het aantal producten in de verpakking aan
يشير إلى عدد المنتجات المضمنة في العبوة
Označuje počet výrobkov obsiahnutých v balení
Wskazuje liczbę produktów w opakowaniu
表示包装中包含的产品数量
Zeigt die in der Packung enthaltene Stückzahl an
Indique le nombre de dispositifs contenus dans l'emballage

Indicates that an item can technically be recycled
Norāda, ka tehniski šo sastāvdaļu iespējams pārstrādāt.
Näitab, et toode on ringlussevõetav
Angiver, at en genstand teknisk set kan genbruges
Ta simbol označuje, da je izdelek mogoče tehnično reciklirati
Dit symbool geeft aan dat een artikel technisch kan worden gerecycled
يشير إلى إمكانية إعادة تدوير قطعة ما من الناحية التقنية
Označuje, že výrobok možno technicky recyklovať
Oznacza, że produkt można teoretycznie poddać recyklingowi
表示该物品在技术上可以回收
Besagt, dass das jeweilige Produkt grundsätzlich recycelt werden kann
Indique qu'un article peut être recyclé techniquement

Indicates that the packaging contains products intended to come in contact with food (for China only)
Norāda, ka iesaiņojumā ir izstrādājums, kas paredzēts saskarei ar pārtikas produktiem (tikai Ķīnā)
Näitab, et pakend sisaldab tooteid, mis on ettenähtud kokkupuutumiseks toiduga (ainult Hiinas)
Angiver, at emallagen indeholder produkter, der er beregnet til kontakt med fødevarer (kun Kina)
Označuje, da embalaža vsebuje izdelke, namenjene za stik z živili (samo za Kitajsko)
Geeft aan dat de verpakking producten bevat die bedoeld zijn om in contact te komen met voedingsmiddelen (alleen voor China)
يشير إلى أنّ العبوة تحتوي على منتجات مخصصة لاستخدام يتضمن ملامسة المنتج للطعام (للصين فقط)
Označuje, že balenie obsahuje výrobky, ktoré môžu prichádzať do styku s potravinami (platí iba pre Čínu)
Wskazuje, że opakowanie zawiera produkty przeznaczone do kontaktu z żywnością (dotyczy tylko Chin)
表示包装内所含产品可直接接触食品（仅限中国）
Gibt an, dass die Verpackung Produkte enthält, die dazu geeignet sind, mit Lebensmitteln in Berührung zu kommen (nur für China)
Indique que l'emballage contient des produits destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires (pour la Chine uniquement)

Open here (Sterile barrier system)
Atvērt šeit (sterila barjeras sistēma)
Avage siit (steriilne barjäärisüsteem)
Åbn her (sterilt barrieresystem)
Odprite tukaj (sistem sterilne pregrade)
Hier openen (steriel barrièresysteem)
افتحي هنا (نظام حاجز معقم)
Tu otvorte (systém sterilnej bariéry)
Otwórz tutaj (system bariery sterylnej)
由此处打开（无菌屏障系统）
Hier öffnen (Sterilbarrieresystem)
Ouvrir ici (système de barrière stérile)

SE

Bruksanvisning
Kolostrumbehållare

Läs samtliga anvisningar före användning.
SPARA DENNA BRUKSANVISNING

Avsedd användning

Kolostrumbehållaren är avsedd att användas som ett extra tillbehör för engångsbruk för uppsamling och förvaring av små mängder kolostrum och den första mjölken under den första amningsveckan eller tills mamman har uppnått en större volym mogen bröstmjölk.

Viktig säkerhetsinformation

Läs samtliga anvisningar före användning – För barnets säkerhet och hälsa

För patient/användare/tredje part inom EU och i länder med identiska regelverk (förordning 2017/745/EU om medicintekniska produkter): om en allvarlig incident inträffar under användning av denna produkt eller som ett resultat av användningen av den, ska detta rapporteras till tillverkaren och/eller till tillverkarens auktoriserade representant samt till din nationella myndighet.

Transportera och förvara under torra förhållanden och i rumstemperatur.

⚠ Försiktighet

Indikerar en potentiellt farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till mindre personskador.

Hygien
⚠Försiktighet: För att risken för potentiell korskontaminering eller exponering för biologiska risker ska minskas
- Behållaren levereras i steril förpackning. Inspektera den sterila förpackningen visuellt med avseende på skador innan den öppnas. Behållare med skadat förpackningssystem får inte användas.
- Tvätta händerna noga innan du öppnar den sterila förpackningen och använder behållaren. Efter att du öppnat den sterila förpackningen ska du undvika att vidröra insidan av flaskan och locket.
- Behållaren är endast avsedd för engångsbruk. Behållaren får inte steriliseras. Använd en ny behållare vid varje pumpningstillfälle. Återanvändning kan leda till smittöverföring.

Säker användning
⚠ Försiktighet: För att risken för personskador till följd av felaktig användning ska minskas
- Inspektera behållaren före användning. Kasta den vid första tecken på skador.
- Lämna aldrig behållare, lock och förpackningar utan uppsikt. Förvara dem utom räckhåll för barn.
- Behållaren är endast avsedd för engångsbruk. Återanvändning kan leda till smittöverföring.
- Använd endast med kompatibla Medela Symphony pumpset.

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- Flaskor och lock av plast blir sköra efter nedfrysning och kan gå sönder om de tappas.
- Dessutom kan flaskor och lock skadas om de hanteras på fel sätt, t.ex. om de tappas, skruvas åt för hårt eller blir omkullvälta.
- Var försiktig vid hantering av flaskor och lock.
- Använd inte vätskan om flaskor eller lock skadas.

Användning

- Följ de viktiga säkerhetsanvisningarna (för hygien och säker användning) som anges ovan.
- Öppna förpackningen och ta ut behållaren/behållarna.

Uppsamling
- Använd behållaren för att samla upp bröstmjölk genom att skruva fast behållaren på anslutningsdelen på Medela Symphony pumpset. Mer information om hur du använder pumpsetet och den motsvarande bröstpumpen hittar du i produkternas bruksanvisningar.
- Efter pumpning ska du märka behållaren med ditt namn, datum och tid för pumpningen och mängden bröstmjölk.

Förvaring
- För att använda behållaren för att förvara bröstmjölk i kylskåp eller frys ska du följa riktlinjerna för förvaring på Medelas hemsida (www.medela.se), eller sjukhusets riktlinjer.

Upptining och värmning
- För att värma eller tina mjölk som förvarats i kylskåp eller frys ska du följa riktlinjerna för upptining och uppvärmning på Medelas webbplats (www.medela.se) eller sjukhusets riktlinjer.

Avfallshantering
Kassera behållaren och locket i enlighet med lokala bestämmelser efter användning.

Material: Behållare: polypropylenplast (PP) Lock: polybutylentereftalat

ES

Instrucciones de uso
Recipiente para calostro

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto.
CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES DE USO

Uso previsto

El recipiente para calostro está diseñado para su uso como accesorio complementario de un solo uso para la recogida y el almacenamiento de pequeñas cantidades de calostro y la primera leche durante la primera semana de lactancia o hasta que la madre alcance un volumen mayor de leche materna madura.

Información importante en materia de seguridad

Lea todas las instrucciones antes de utilizar el producto
Para la seguridad y la salud de su bebé

Para un paciente/usuario/tercero en la Unión Europea y en países con un régimen normativo idéntico (Reglamento 2017/745/UE sobre productos sanitarios); si, durante el uso de este dispositivo o como resultado de su uso, se ha producido un incidente grave, informe al fabricante y/o a su representante autorizado, así como a su autoridad nacional.

Transpórtelos y almacénelos en seco y a temperatura ambiente.

⚠ Precaución

Indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría causar lesiones menores.

Higiene
⚠ Atención: Para reducir el riesgo de posible contaminación cruzada o exposición a peligros biológicos
- El recipiente se suministra en un envase estéril. Inspeccione visualmente el envase estéril para comprobar que no presente daños antes de abrirlo. No deben utilizarse recipientes con un sistema de embalaje dañado.
- Lávese bien las manos antes de abrir el envase estéril y utilizar el recipiente. Una vez haya abierto el embalaje estéril, evite tocar el interior del recipiente y de la tapa.
- El recipiente es de un solo uso. No reprocese este recipiente. Utilice un nuevo recipiente para cada sesión de extracción. La reutilización podría causar contaminación cruzada.

Uso seguro
⚠ Atención: Para reducir el riesgo de posibles lesiones debido a un uso incorrecto
- Inspeccione el recipiente antes de su uso. Desechar ante los primeros signos de daños.
- No deje nunca los recipientes, las tapas y los envases sin supervisión. Manténgalos fuera del alcance de los niños.
- El recipiente es de un solo uso. La reutilización puede causar contaminación.
- Solo se puede utilizar con los sets de extracción Symphony de Medela.

Medidas de seguridad importantes
- Los biberones y las tapas de plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y pueden romperse si sufren caídas.
- Además, los biberones y las tapas pueden dañarse si se manejan mal; por ejemplo, si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- Tome las precauciones adecuadas cuando utilice biberones y las tapas.
- No utilice el líquido si los biberones o las tapas están dañados.

Cómo utilizar

- Siga la información de seguridad importante (para la higiene y el uso seguro) indicada anteriormente.
- Abra el embalaje y saque el/los recipiente(s).

Recogida
- Para utilizar el recipiente para recoger la leche materna, enrósquelo en el conector del set de extracción Symphony de Medela. Para obtener más información sobre cómo utilizar el kit de extractor y el extractor de leche correspondiente, lea las instrucciones de uso.
- Después de la extracción, etiquete el recipiente con su nombre, la fecha y hora de la sesión de extracción y la cantidad de leche extraída.

Almacenamiento
- Para utilizar el recipiente para almacenar la leche materna en el frigorífico o el congelador, consulte las directrices de almacenamiento en el sitio web de Medela (www.medela.es) o siga las directrices del hospital.

Descongelación y calentamiento
- Para calentar o descongelar la leche que se ha conservado en el frigorífico o el congelador, consulte las directrices de descongelación y calentamiento en el sitio web de Medela (www.medela.es) o siga las directrices del hospital.

Desecho
Deseche el recipiente y la tapa después de su uso de acuerdo con las normativas locales.

Material: Recipiente: polipropileno (PP) Tapa: tereftalato de polibutileno (PBT)

HR

Upute za upotrebu
Spremnik za kolostrum

Pročitajte sve upute prije upotrebe.
SAČUVAJTE OVE UPUTE ZA UPOTREBU

Namjena

Spremnik za kolostrum dodatni je pribor za jednokratnu upotrebu koji služi za prikupljanje i pohranu malih količina kolostruma i prvog mlijeka tijekom prvog tjedna laktacije ili dok se ne počne proizvoditi veća količina zrelog majčinog mlijeka.

Važne sigurnosne informacije

Pročitajte sve upute prije upotrebe – Radi sigurnosti i zdravlja vašeg djeteta

Za pacijenta / korisnika / treću stranu u Europskoj uniji i u zemljama s identičnim regulatornim režimom (Uredba 2017/745/EU o medicinskim proizvodima); ako se tijekom upotrebe ovog proizvoda ili kao posljedica njegove upotrebe dogodio ozbiljan štetni događaj, prijavite to proizvođaču i/ili njegovu ovlaštenom zastupniku i svom nacionalnom tijelu.

Transport i skladištenje u suhim uvjetima i na sobnoj temperaturi.

⚠ Oprez

Označava potencijalno opasnu situaciju koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manjih ozljeda.

Higijena
⚠ Oprez: Kako bi se smanjila opasnost od potencijalne unakrsne kontaminacije ili izlaganja biološkim opasnostima
- Spremnik se isporučuje u sterilnom pakiranju. Prije otvaranja vizualno pregledajte sterilno pakiranje kako biste utvrdili ima li oštećenja. Spremnici u oštećenom pakiranju ne smiju se koristiti.
- Temeljito operite ruke prije otvaranja sterilnog pakiranja i upotrebe spremnika. Nakon otvaranja sterilnog pakiranja izbjegavajte dodirivanje unutrašnjosti spremnika i poklopca.
- Spremnik je namijenjen samo za jednokratnu upotrebu. Nemojte ga ponovno obrađivati. Upotrijebite novi spremnik za svaki postupak izdajanja. Ponovna upotreba može uzrokovati unakrsnu kontaminaciju.

Sigurna upotreba
⚠ Oprez: Kako bi se smanjila opasnost od mogućih ozljeda zbog pogrešne upotrebe
- Pregledajte spremnik prije upotrebe. Bacite čim primijetite prve znakova oštećenja.
- Nikada ne ostavljajte spremnike, poklopce i ambalažu bez nadzora. Držite izvan dohvata djece.
- Spremnik je namijenjen samo za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba može uzrokovati kontaminaciju.
- Upotrebljavajte samo s kompatibilnim kompletima za izdajanje Medela Symphony.

Važne mjere opreza
- Plastične bočice i poklopci postaju krhki kada se smrznu i mogu se slomiti ako se ispuste.
- Također, bočice i poklopci mogu se oštetiti pri nepravilnom rukovanju, npr. ako padnu, ako ih previše zategnete ili srušite.
- Bočicama i poklopcima rukujte na odgovarajući način.
- Nemojte upotrebljavati tekućinu ako se bočice ili poklopci oštete.

Način upotrebe

- Pridržavajte se važnih sigurnosnih informacija (za higijenu i sigurnu upotrebu) kao što je gore navedeno.
- Otvorite pakiranje i izvadite spremnike.

Prikupljanje
- Ako spremnik upotrebljavate za prikupljanje majčinog mlijeka, zavrnite ga na konektor kompleta za izdajanje Medela Symphony. Više informacija o upotrebi kompleta za izdajanje i odgovarajuće izdajalice potražite u uputama za upotrebu.
- Nakon izdajanja označite spremnik svojim imenom, datumom i vremenom izdajanja te količinom izdojenog mlijeka.

Pohrana
- Ako spremnik upotrebljavate za pohranu majčinog mlijeka u hladnjaku ili zamrzivaču, provjerite smjernice za pohranu na internetskoj stranici tvrtke Medela (www.medela.com) ili slijedite bolničke smjernice.

Odmrzavanje i zagrijavanje
- Za zagrijavanje ili odmrzavanje mlijeka pohranjenog u hladnjaku ili zamrzivaču provjerite smjernice za odmrzavanje i zagrijavanje na internetskoj stranici tvrtke Medela (www.medela.com) ili slijedite bolničke smjernice.

Odlaganje u otpad
Nakon upotrebe odložite spremnik i poklopac u otpad u skladu s lokalnim propisima.

Materijal: spremnik: polipropilen (PP); poklopac: polibutilen tereftalat (PBT).

EL

Οδηγίες χρήσης
Δοχείο πρωτογάλακτος

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Χρήση για την οποία προορίζεται

Το δοχείο πρωτογάλακτος προορίζεται για χρήση ως συμπληρωματική συσκευή μίας χρήσης για τη συλλογή και την αποθήκευση μικρών ποσοτήτων πρωτογάλακτος και γάλακτος κατά την πρώτη εβδομάδα γαλουχίας ή έως ότου η μητέρα να φτάσει σε έναν μεγαλύτερο όγκο ώριμου μητρικού γάλακτος.

Σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια

Διαβάστε όλες τις οδηγίες χρήσης πριν από τη χρήση
Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας

Για ασθενείς/χρήστες/τρίτους στην Ευρωπαϊκή Ένωση και σε χώρες με το πανομοιότυπο ρυθμιστικό καθεστώς (Κανονισμός 2017/745/ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα). Εάν, κατά τη χρήση αυτού του προϊόντος ή ως αποτέλεσμα της χρήσης του, συμβεί κάποιο σοβαρό περιστατικό, παρακαλούμε να το αναφέρετε στον κατασκευαστή ή/και στον εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του και στην εθνική αρχή της χώρας σας.

Μεταφορά και αποθήκευση του προϊόντος σε στεγνό χώρο και σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

⚠ Προσοχή

Υποδεικνύει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση που, αν δεν αποφευχθεί, θα μπορούσε να προκαλέσει ελαφρύ τραυματισμό.

Υγιεινή
⚠ Προσοχή: Για τη μείωση του κινδύνου πιθανής διασταυρούμενης μόλυνσης ή έκθεσης σε βιολογικούς κινδύνους
- Το δοχείο παραδίδεται σε αποστειρωμένη συσκευασία. Ελέγξτε οπτικά την αποστειρωμένη συσκευασία για τυχόν ζημιές πριν από το άνοιγμα. Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται δοχεία με κατεστραμμένη συσκευασία.
- Πλένετε σχολαστικά τα χέρια σας πριν ανοίξετε την αποστειρωμένη συσκευασία και χρησιμοποιήσετε το δοχείο. Από τη στιγμή που θα ανοίξετε την αποστειρωμένη συσκευασία, αποφύγετε να αγγίξετε το εσωτερικό μέρος του δοχείου και του καπακιού.
- Το δοχείο είναι μίας χρήσης. Μην υποβάλετε το δοχείο σε επανεπεξεργασία. Χρησιμοποιείτε καινούριο δοχείο σε κάθε άντληση μητρικού γάλακτος. Τυχόν επαναχρησιμοποίησή του θα μπορούσε να προκαλέσει επιμόλυνση.

Ασφαλής χρήση
⚠ Προσοχή: Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού λόγω εσφαλμένης χρήσης
- Ελέγξτε το δοχείο πριν από τη χρήση. Πετάξτε το προϊόν μόλις εμφανιστούν οι πρώτες ενδείξεις ζημιάς.
- Ποτέ μην αφήνετε δοχεία, καπάκια και συσκευασίες χωρίς επιτήρηση. Φυλάσσετέ τα μακριά από τα παιδιά.
- Το δοχείο είναι μίας χρήσης. Τυχόν επαναχρησιμοποίησή του μπορεί να προκαλέσει μόλυνση.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τα συμβατά σετ άντλησης για το θήλαστρο Symphony της Medela.

Σημαντικές προφυλάξεις ασφαλείας
- Οι φιάλες και τα καπάκια που είναι κατασκευασμένα από πλαστικό γίνονται εύθραυστα όταν καταψύχονται και μπορεί να σπάσουν αν σας πέσουν.
- Επίσης, οι φιάλες και τα καπάκια μπορεί να υποστούν ζημιά σε περίπτωση εσφαλμένου χειρισμού, όπως π.χ. εάν σας πέσουν, εάν τα σφίξετε υπερβολικά ή εάν τα χτυπήσετε.
- Δίνετε τη δέουσα προσοχή στο χειρισμό των φιαλών και των καπακιών.
- Εάν κάποια φιάλη ή καπάκι υποστεί ζημιά, μην χρησιμοποιήσετε το υγρό που περιέχει.

Τρόπος χρήσης

- Ακολουθήστε τις σημαντικές πληροφορίες για την ασφάλεια (για την υγιεινή και την ασφαλή χρήση) όπως περιγράφονται παραπάνω.
- Ανοίξτε τη συσκευασία και αφαιρέστε το δοχείο ή τα δοχεία.

Συλλογή
- Για να χρησιμοποιήσετε το δοχείο συλλογής μητρικού γάλακτος, βιδώστε το δοχείο πάνω στο συνδετικό του σετ άντλησης για το θήλαστρο Symphony της Medela. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τον τρόπο χρήσης του σετ άντλησης και του αντίστοιχου θηλάστρου, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης.
- Μετά την άντληση, επισημάνετε το δοχείο με το όνομά σας, την ημερομηνία και την ώρα της άντλησης και την ποσότητα του αντλημένου γάλακτος.

Αποθήκευση
- Για να χρησιμοποιήσετε το δοχείο για την αποθήκευση του μητρικού γάλακτος στο ψυγείο ή στην κατάψυξη, ανατρέξτε στις οδηγίες σχετικά με την αποθήκευση στον ιστότοπο της Medela (www.medela.com) ή ακολουθήστε τις οδηγίες του νοσοκομείου.

Απόψυξη και θέρμανση
- Για να θερμάνετε ή να αποψύξετε γάλα που έχει αποθηκευτεί στο ψυγείο ή στην κατάψυξη, ανατρέξτε στις οδηγίες σχετικά με την απόψυξη και τη θέρμανση στον ιστότοπο της Medela (www.medela.com) ή ακολουθήστε τις οδηγίες του νοσοκομείου.

Απόρριψη
Απορρίψτε το δοχείο και το καπάκι μετά τη χρήση σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

Υλικό κατασκευής: Δοχείο: Πολυπροπυλένιο (PP) Καπάκι: τερεφθαλικό πολυβουτυλένιο (PBT)

LT

Naudojimo instrukcijos
Priešpienio indas

Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas.
IŠSAUGOKITE ŠIĄ NAUDOJIMO INSTRUKCIJĄ

Numatytoji paskirtis

Priešpienio indas skirtas naudoti kaip vienkartinis papildomas priedas siekiant surinkti ir laikyti nedidelius priešpienio ir pirmojo pieno kiekius per pirmąją žindymo savaitę arba tol, kol motinai pradeda skirtis didesnis brandaus pieno kiekis.

Svarbi saugos informacija

Prieš naudodami perskaitykite visas instrukcijas – dėl jūsų vaiko saugumo ir sveikatos

Pacientui / naudotojui / trečiajai šaliai Europos Sąjungoje ir šalyse, kuriose taikoma tokia pat reglamentavimo tvarka (Reglamentas 2017/745/ES dėl medicinos priemonių); jei naudojant šią priemonę arba dėl jos naudojimo įvyko rimtas incidentas, praneškite apie jį gamintojui ir (arba) jo įgaliotajam atstovui bei atitinkamai nacionalinei institucijai.

Transportavimas ir laikymas sausoje aplinkoje ir kambario temperatūroje.

⚠ Perspėjimas

Nurodo potencialiai pavojingą situaciją, kurios neišvengus galimi nedideli sužalojimai.

Higiena
⚠ Perspėjimas: siekiant sumažinti galimo kryžminio užteršimo ar biologinio pavojaus riziką
- Indas tiekiamas sterilioje pakuotėje. Prieš atidarydami apžiūrėkite, ar sterili pakuotė nepažeista. Indų su pažeista pakavimo sistema naudoti negalima.
- Prieš atidarydami sterilią pakuotę ir naudodami indą, kruopščiai nusiplaukite rankas. Atidarę sterilią pakuotę, venkite liesti indo vidų ir dangtelį.
- Indas yra vienkartinis. Nenaudokite šio indo pakartotinai. Nutraukdami pieną kiekvieną kartą naudokite naują indą. Pakartotinis naudojimas gali sukelti kryžminę taršą.

Saugus naudojimas
⚠ Perspėjimas: siekiant sumažinti galimą sužalojimo riziką dėl netinkamo naudojimo
- Prieš naudodami patikrinkite indą. Pasirodžius pirmiesiems pažeidimo požymiams, gaminį išmeskite.
- Niekada nepalikite indų, dangtelių ir pakuočių be priežiūros. Juos laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- Indas yra vienkartinis. Pakartotinai naudojant gali būti užteršta.
- Naudokite tik su suderinamais „Medela Symphony“ pientraukio rinkiniais.

Svarbios atsargumo priemonės
- Šaldiklyje laikomi iš plastiko pagaminti buteliukai ir dangteliai tampa trapūs ir gali sudužti, jei nukris.
- Jei su buteliukais ir dangteliais elgsitės neatsargiai, pvz., numesite ant žemės, sutrenksite arba labai stipriai prisuksite dangtelį, galite juos sugadinti.
- Su buteliukais ir dangteliais elkitės atsargiai.
- Nepilkite skysčio, jeigu buteliukai arba dangteliai sugadinti.

Naudojimas

- Laikykitės anksčiau nurodytos svarbios saugos informacijos (higienos ir saugaus naudojimo).
- Atidarykite pakuotę ir išimkite indą (-us).

Surinkimas
- Norėdami naudoti indą motinos pienui surinkti, prisukite jį prie „Medela Symphony“ pientraukio rinkinio jungties. Daugiau informacijos apie pientraukio rinkinio ir atitinkamo pientraukio naudojimą rasite jų naudojimo instrukcijose.
- Nutraukę pieną, ant indo užrašykite savo vardą ir pavardę, pieno nutraukimo datą ir laiką bei nutraukto pieno kiekį.

Laikymas
- Norėdami laikyti motinos pieną šaldytuve ar šaldiklyje, peržiūrėkite „Medela“ interneto svetainėje (www.medela.com) pateiktus laikymo nurodymus arba vadovaukitės ligoninės nurodymais.

Atitirpinimas ir šildymas
- Norėdami atšildyti arba atitirpinti šaldytuve ar šaldiklyje laikytą motinos pieną, peržiūrėkite „Medela“ interneto svetainėje (www.medela.com) pateiktus atitirpinimo ir atšildymo nurodymus arba vadovaukitės ligoninės nurodymais.

Šalinimas
Panaudotą indą ir dangtelį išmeskite laikydamiesi vietinių reikalavimų.

Medžiaga. Indas: polipropilenas (PP). Dangtelis: polibutileno tereftalatas (PBT).

PT

Instruções de utilização
Recipiente Colostrum

Leia todas as instruções antes de utilizar.
GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Utilização prevista

O Recipiente Colostrum destina-se a ser utilizado como um acessório suplementar de utilização única para a recolha e armazenamento de pequenas quantidades de colostro e primeiro leite durante a primeira semana de aleitamento ou até uma mãe atingir um volume maior de leite materno maduro.

Informações de segurança importantes

Leia todas as instruções antes de utilizar - Para a segurança e saúde do bebé

Para um paciente/utilizador/terceiro na União Europeia e em países com regime regulamentar idêntico (Regulamento 2017/745/EU relativo a dispositivos médicos); se, durante a utilização deste dispositivo ou como resultado dessa utilização, tiver ocorrido um incidente grave, comunique-o ao fabricante e/ou ao seu representante autorizado e à autoridade nacional.

Transporte e armazenamento em condições secas e à temperatura ambiente.

⚠ Precaução

Indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em ferimentos menores.

Higiene
⚠Precaução: Para reduzir o risco de contaminação cruzada potencial ou exposição a perigos biológicos
- O recipiente é fornecido numa embalagem estéril. Antes de abrir, inspecione a embalagem estéril visualmente quanto a danos. Os recipientes com um sistema de embalagem danificado não devem ser utilizados.
- Lave muito bem as mãos antes de abrir a embalagem estéril e utilizar o recipiente. Depois de abrir a embalagem estéril, evite tocar no interior do recipiente e da tampa.
- O recipiente é de utilização única. Não reprocesse o recipiente. Utilize um recipiente novo em cada sessão de extração. A reutilização pode causar contaminação cruzada.

Utilização segura
⚠ Precaução: Para reduzir o risco de ferimentos potenciais devido a utilização incorreta
- Inspecione o recipiente antes de utilizar. Deite fora ao primeiro sinal de danos.
- Nunca deixe recipientes, tampas e embalagens sem vigilância. Mantenha fora do alcance de crianças.
- O recipiente é de utilização única. A reutilização pode causar contaminação.
- Utilize apenas com kits de extração Symphony compatíveis da Medela.

Precauções importantes
- Os frascos e tampas de plástico ficam quebradiços quando congelados e podem partir se caírem.
- Além disso, os frascos e tampas podem ficar danificados em caso de manuseamento incorreto, p. ex., se caírem, se forem demasiado apertados ou se tombarem.
- Tenha o cuidado devido quando manusear frascos e tampas.
- Não utilize o líquido se os frascos ou tampas estiverem danificados.

Como utilizar

- Siga a informação de segurança importante (para Higiene e Utilização Segura) como descrito acima.
- Abra a embalagem e retire o(s) recipiente(s).

Recolha
- Para utilizar o recipiente para recolher leite materno, enrosque-o no conector do kit de extração Symphony da Medela. Para mais informação sobre como utilizar o kit de extração e o extrator correspondente, consulte as instruções de utilização respetivas.
- Após a extração, identifique o recipiente com o seu nome, a data e hora da sessão de extração e a quantidade de leite extraído.

Armazenamento
- Para utilizar o recipiente para armazenar leite materno no frigorífico ou no congelador, consulte as diretrizes de armazenamento no site da Medela (www.medela.pt) ou siga as orientações do hospital.

Descongelar e aquecer
- Para aquecer ou descongelar leite que tenha sido armazenado no frigorífico ou congelador, consulte as orientações de descongelamento e aquecimento no site da Medela (www.medela.pt) ou siga as orientações do hospital.

Eliminação
Descarte o recipiente e a tampa após a utilização, de acordo com as regulamentações locais.

Material: Recipiente: polipropileno (PP). Tampa: tereftalato de polibutileno (PBT)

IT

Istruzioni per l'uso
Contenitore per colostro

Leggere le istruzioni prima dell'uso.
CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI PER L'USO

Uso previsto

Il contenitore per colostro è un prodotto monouso per la raccolta e la conservazione di piccole quantità di colostro e del primo latte durante la prima settimana di lattazione o fino a quando la madre non raggiunge una maggiore quantità di latte materno maturo.

Informazioni importanti per la sicurezza

Leggere le istruzioni prima dell'uso - Per la sicurezza e la salute del vostro bambino

Per pazienti/utenti/terze parti nell'Unione Europea e in Paesi con identico regime normativo (Regolamento 2017/745/UE sui dispositivi medici): se, durante l'uso di questo dispositivo o a seguito del suo utilizzo, si è verificato un incidente grave, si prega di segnalarlo al produttore e/o al suo rappresentante autorizzato e alla propria autorità nazionale.

Trasportare e conservare al riparo dall'umidità e a temperatura ambiente.

⚠ Attenzione

Identifica una situazione di potenziale pericolo che, se non evitata, potrebbe causare danni lievi.

Igiene
⚠ Attenzione: per ridurre il rischio di potenziale cross-contaminazione o di esposizione a rischi biologici
- Il contenitore è fornito in confezione sterile. Prima di aprire la confezione sterile, verificare visivamente che non sia danneggiata. Non utilizzare i contenitori con un sistema di imballaggio danneggiato.
- Lavare accuratamente le mani prima di aprire la confezione sterile e di utilizzare il contenitore. Una volta aperta la confezione sterile, evitare di toccare il contenitore e il tappo.
- Il contenitore è monouso. Non riutilizzare questo contenitore. Utilizzare un nuovo contenitore per ciascuna sessione di estrazione. Il riutilizzo può causare cross-contaminazione.

Utilizzo sicuro
⚠ Attenzione: per ridurre il rischio di potenziali lesioni dovute a un uso non corretto
- Ispezionare il contenitore prima dell'uso. Sostituire al primo segno di usura.
- Non lasciare mai i contenitori, i tappi e la confezione incustoditi. Tenerli fuori dalla portata dei bambini.
- Il contenitore è monouso. Il riutilizzo può causare contaminazione.
- Utilizzare solo con i set per tiralatte compatibili con Symphony di Medela.

Importanti misure di sicurezza
- Le bottiglie e i tappi in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi in caso di caduta.
- Inoltre, le bottiglie e i tappi potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.
- Prestare la dovuta attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i tappi.
- Non utilizzare il liquido se le bottiglie o i tappi sono danneggiati.

Informazioni sull'utilizzo

- Seguire le importanti informazioni di sicurezza (relative all'igiene e all'utilizzo sicuro) sopra specificate.
- Aprire la confezione ed estrarre il/i contenitore/i.

Raccolta
- Per utilizzare il contenitore per la raccolta del latte materno, avvitarlo al connettore del set per tiralatte Symphony di Medela. Per ulteriori informazioni sulle modalità di utilizzo del set per tiralatte e del tiralatte corrispondente, vedere le relative istruzioni per l'uso.
- Dopo l'estrazione, etichettare il contenitore con il proprio nome, la data e l'ora della sessione di estrazione e la quantità di latte estratto.

Conservazione
- Per utilizzare il contenitore per conservare il latte materno in frigorifero o nel congelatore, consultare le linee guida per la conservazione sul sito web di Medela (www.medela.it) o seguire le linee guida ospedaliere.

Scongelamento e riscaldamento
- Per riscaldare o scongelare il latte conservato in frigorifero o nel congelatore, consultare le linee guida per lo scongelamento e il riscaldamento sul sito web di Medela (www.medela.it) o seguire le linee guida ospedaliere.

Smaltimento
Dopo l'uso, gettare il contenitore e il tappo in conformità alle normative locali.

Materiale: Contenitore: polipropilene (PP). Tappo: polibutilene tereftalato (PBT)

FI

Käyttöohjeet
Ternimaitoastia

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä.
SÄILYTÄ TÄMÄ KÄYTTÖOHJE

Käyttötarkoitus

Ternimaitoastia on kertakäyttöinen lisätarvike, jolla kerätään ja varastoidaan pieniä määriä ternimaitoa ja ensimaitoa ensimmäisen imetysviikon aikana tai kunnes äidillä erittyy enemmän kypsää rintamaitoa.

Tärkeitä turvallisuustietoja

Lue kaikki ohjeet ennen käyttöä
Lapsesi turvallisuuden ja terveyden vuoksi

Potilas / käyttäjä / kolmas osapuoli Euroopan unionissa ja maissa, joissa on samanlainen sääntelyjärjestelmä (lääkinnällisistä laitteista annettu direktiivi 2017/745/EU): jos tämän laitteen käytön aikana tai sen käytön seurauksena tapahtuu vakava tapaturma, siitä on ilmoitettava valmistajalle ja/tai sen valtuutetulle edustajalle sekä kansalliselle viranomaiselle.

Kuljetus ja säilytys kuivissa olosuhteissa ja huoneen lämpötilassa.

⚠ Huomio

Ilmoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, joka voi johtaa lievään loukkaantumiseen, ellei sitä vältetä.

Hygienia
⚠ Huomautus: Vähentää mahdollisten ristikontaminaatioiden riskiä tai altistumista biologisille vaaroille
- Astia toimitetaan steriilissä pakkauksessa. Tarkista steriili pakkaus ennen avaamista silmämääräisesti vaurioiden varalta. Astioita, joiden pakkausjärjestelmä on vaurioitunut, ei saa käyttää.
- Pese kätesi huolellisesti ennen steriilin pakkauksen avaamista ja astian käyttöä. Kun olet avannut pakkauksen, vältä astian tai kannen sisäpinnan koskettamista.
- Astia on kertakäyttöinen. Älä uudelleenkäsittele tätä astiaa. Käytä uutta astiaa jokaiseen pumppauskertaan. Uudelleenkäyttö voi johtaa ristikontaminaatioon.

Turvallinen käyttö
⚠ Huomautus: Virheellisestä käytöstä johtuvan mahdollisen loukkaantumisvaaran vähentämiseksi
- Tarkasta astia ennen käyttöä. Hävitä tuote heti, mikäli huomaat siinä merkkejä vaurioista.
- Älä koskaan jätä astioita, kansia tai pakkausta valvomatta. Pidä ne poissa lasten ulottuvilta.
- Astia on kertakäyttöinen. Uudelleenkäyttäminen voi johtaa kontaminaatioon.
- Käytä vain yhteensopivien Medela Symphony -pumppupakkausten kanssa.

Tärkeitä turvatoimia
- Muoviset pullot ja kannet haurastuvat jäätyessään ja saattavat pudotessaan rikkoutua.
- Pullot ja kannet voivat vaurioitua myös, jos niitä käsitellään väärin, esimerkiksi pudotetaan, kiristetään liikaa tai tönäistään nurin.
- Käsittele pulloja ja kansia varoen.
- Älä käytä nestettä, jos pullot tai kannet ovat vaurioituneet.

Oikea käyttö

- Noudata edellä mainittuja tärkeitä turvallisuustietoja (hygienian ja turvallisen käytön osalta).
- Avaa pakkaus ja ota astia(t) ulos.

Maidon kerääminen
- Käytä astiaa äidinmaidon keräämiseen kiertämällä astia Medela Symphony -pumppupakkauksen liittimeen. Lisätietoja pumppupakkauksen ja siihen liittyvän rintapumpun käytöstä on niiden käyttöohjeissa.
- Merkitse astiaan pumppauskerran jälkeen nimesi, pumppauskerran päivämäärä ja aika sekä lypsetyn rintamaidon määrä.

Säilytys
- Jos haluat käyttää astiaa rintamaidon säilytykseen jääkaapissa tai pakastimessa, tarkista säilytysohjeet Medelan verkkosivuilta (www.medela.com) tai noudata sairaalan ohjeita.

Sulattaminen ja lämmittäminen
- Jos haluat lämmittää tai sulattaa jääkaapissa tai pakastimessa säilytettyä maitoa, tarkista sulatus- ja lämmitysohjeet Medelan verkkosivuilta (www.medela.com) tai noudata sairaalan ohjeita.

Hävittäminen
Hävitä astia ja kansi käytön jälkeen paikallisten määräysten mukaisesti.

Materiaali: Astia: Polypropyleeni (PP). Kansi: polybuteenitereftalaatti (PBT)

CS

Návod k použití
Nádoba na mlezivo

Před použitím si pečlivě prostudujte přiložený návod.
TENTO NÁVOD USCHOVEJTE

Určený účel

Nádoba na mlezivo je určena k použití jako jednorázové doplňkové příslušenství pro sběr a skladování malého množství mleziva a přechodného mléka v prvním týdnu laktace nebo do doby, než se matce vytvoří dostatečný objem zralého mateřského mléka.

Důležité bezpečnostní informace

Před použitím si pečlivě prostudujte návod – Pro bezpečnost a zdraví vašeho dítěte

Pro pacienta/uživatele/třetí stranu v Evropské unii a v zemích se stejným regulačním režimem (nařízením 2017/745/EU o zdravotnických prostředcích); pokud během anebo v důsledku používání tohoto prostředku došlo k závažné nežádoucí příhodě, ohlaste ji výrobci anebo jeho zplnomocněnému zástupci a vnitrostátnímu orgánu.

Přepravujte a skladujte v suchu a při pokojové teplotě.

⚠ Upozornění

Upozorňuje na možnou nebezpečnou situaci, jež by mohla mít za následek méně závažné poranění, pokud by jí nebylo zabráněno.

Hygiena
⚠ Upozornění: Za účelem snížení nebezpečí možné křížové kontaminace nebo expozice biologickým nebezpečím
- Nádoba se dodává ve sterilním obalu. Před otevřením proveďte vizuální kontrolu sterilního obalu, zda není poškozený. Nádoby s poškozeným systémem balení se nesmí používat.
- Před otevřením sterilního obalu a použitím nádoby si důkladně umyjte ruce. Po otevření sterilního obalu se nedotýkejte vnitřní strany nádoby a víčka.
- Nádoba je určena pouze pro jedno použití. Nádobu nepoužívejte opakovaně. Pro každé odsávání použijte novou nádobu. Opakované použití může způsobit křížovou kontaminaci.

Bezpečné použití
⚠ Upozornění: Za účelem snížení nebezpečí možného poranění v důsledku nesprávného použití
- Před použitím proveďte kontrolu nádoby. Při prvním náznaku poškození nádobu zlikvidujte.
- Nikdy nenechávejte nádoby, víčka a obaly bez dozoru. Uchovávejte mimo dosah dětí.
- Nádoba je určena pouze pro jedno použití. Opakované použití může způsobit kontaminaci.
- Používejte pouze s kompatibilními odsávacími soupravami Medela Symphony.

Důležité bezpečnostní pokyny
- Láhve a víčka vyrobené z plastu se po zmrazení stanou křehkými a při pádu na zem se mohou rozbít.
- Láhve a víčka se mohou také poškodit při nesprávném zacházení, jako např. při nárazu, po příliš silném utažení nebo převrhnutí.
- S láhvemi a víčky zacházejte s náležitou opatrností.
- V případě poškození láhve nebo víčka tekutinu nepoužívejte.

Postup použití

- Řiďte se důležitými bezpečnostními informacemi (pro hygienu a bezpečné použití) výše.
- Otevřete obal a vyjměte nádobu(y).

Sběr
- Chcete-li nádobu použít ke sběru mateřského mléka, našroubujte ji na konektor odsávací soupravy Medela Symphony. Další informace o použití odsávací soupravy a příslušné odsávačky naleznete v jejich návodech k použití.
- Po dokončení odsávání označte nádobu štítkem se jménem, datem a časem odsávání a množstvím odsátého mléka.

Skladování
- Chcete-li nádobu použít ke skladování mateřského mléka v chladničce nebo mrazničce, přečtěte si pokyny pro skladování na webu společnosti Medela (www.medela.com), nebo postupujte podle nemocničních pokynů.

Rozmrazování a ohřívání
- Pro ohřátí nebo rozmrazení mléka, které bylo skladováno v chladničce nebo mrazničce, si přečtěte pokyny pro rozmrazování a ohřívání na webu společnosti Medela (www.medela.com), nebo postupujte podle nemocničních pokynů.

Likvidace
Nádobu a víčko po použití zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

Materiál: Nádoba: polypropylen (PP). Víčko: polybutylentereftalát (PBT)

NO

Bruksanvisning
Råmelksbeholder

Les hele bruksanvisningen før bruk.
TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

Tiltenkt formål

Råmelksbeholderen er ment å brukes som et engangs tilleggsutstyr for oppsamling og oppbevaring av små mengder råmelk og den første melken i løpet av den første uken med laktasjon, eller til moren har oppnådd et større volum moden brystmelk.

Viktig sikkerhetsinformasjon

Les hele bruksanvisningen før bruk - Av hensyn til barnets sikkerhet og helse

For en pasient/bruker/tredjepart i EU og i land med identisk regulatorisk styre (forordning 2017/745/EU om medisinsk utstyr): Hvis det oppstår en alvorlig hendelse under eller som følge av bruk av dette utstyret, må det rapporteres til produsenten og/eller produsentens autoriserte representant og til din nasjonale myndighet.

Transport og oppbevaring i tørre forhold og ved romtemperatur.

⚠ Forsiktig

Indikerer en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til mindre personskader.

Hygiene
⚠ OBS: For å redusere risikoen for potensiell krysskontaminering eller eksponering for biologiske farer
- Beholderen leveres i steril emballasje. Inspiser den sterile emballasjen visuelt for skade før den åpnes. Beholdere med skadet emballasje skal ikke brukes.
- Vask hendene grundig før du åpner den sterile emballasjen og bruker beholderen. Når du har åpnet emballasjen, unngå å berøre innsiden av flasken og lokket.
- Beholderen er kun til engangsbruk. Beholderen må ikke reprosesseres. Bruk en ny beholder ved hver pumpeøkt. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.

Trygg håndtering
⚠ OBS: For å redusere risikoen for potensiell skade på grunn av feil bruk
- Inspiser beholderen før bruk. Kast ved første tegn på skade.
- La aldri beholdere, lokk og emballasje være uten tilsyn. Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Beholderen er kun til engangsbruk. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.
- Må bare brukes med kompatible Medela Symphony pumpesett.

Viktige sikkerhetsregler
- Flasker og lokk av plast blir skjøre når de fryses og kan brekke hvis de faller ned.
- Flasker og lokk kan også skades hvis de håndteres uforsiktig, f.eks. hvis man mister dem, skrur dem for hardt til eller velter dem.
- Vær forsiktig når du håndterer flaskene og lokkene.
- ikke bruk væsken hvis flaskene eller lokkene er skadet.

Bruk av produktet

- Følg den viktige sikkerhetsinformasjonen (for hygiene og sikker bruk) som beskrevet ovenfor.
- Åpne pakken og ta ut beholderne.

Oppsamling
- Hvis du vil bruke beholderen til å samle opp brystmelk, skrur du beholderen på koblingen på Medela Symphony-pumpesettet. Se de enkelte bruksanvisningene for mer informasjon om bruk av pumpesettet og passende brystpumpe.
- Etter pumping merker du beholderen med navn, dato og klokkeslett for pumpeøkten og mengden melk som er pumpet ut.

Oppbevaring
- Hvis du vil bruke beholderen til å oppbevare brystmelk i kjøleskapet eller fryseren, kan du se retningslinjer for oppbevaring på Medelas nettsted (www.medela.com) eller følge sykehusets retningslinjer.

Tining og oppvarming
- Hvis du vil varme eller tine melk som har vært oppbevart i kjøleskapet eller fryseren, kan du se retningslinjer for tining og oppvarming på Medelas nettsted (www.medela.com) eller følge sykehusets retningslinjer.

Kassering
Kast beholderen og lokket etter bruk i henhold til lokale forskrifter.

Materiale: Beholder: Polypropylen (PP). Lokk: polybutylentereftalat (PBT)

HE

הוראות שימוש
מיכל קולוסטרום

יש לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש.
יש לשמור את ההוראות הללו

שימוש מיועד

מיכל הקולוסטרום מיועד לשימוש ככלי עזר חד פעמי לאיסוף ולאחסון כמויות קטנות של קולוסטרום וחלב ראשון במהלך שבוע ההנקה הראשון או עד שכמות חלב האם תגדל.

מידע חשוב אודות בטיחות

יש לקרוא את כל ההוראות לפני השימוש – למען הבטיחות והבריאות של ילדך

עבור מטופלת/משתמשת/צד שלישי באיחוד האירופי ובמדינות בהן ישנה מערכת רגולציה זהה (תקנה 2017/745/EU למכשור רפואי); אם, במהלך השימוש במכשיר זה או כתוצאה מהשימוש בו, אירעה תאונה חמורה, יש לדווח עליה ליצרן ו/או לנציג המורשה מטעמו ולרשויות המתאימות באותה המדינה.

הובלה ואחסון בתנאים יבשים ובטמפרטורת החדר.

⚠ זהירות

מצביע על מצב מסוכן שעלול לגרום פציעה קלה אם לא יימנע.

היגיינה
⚠זהירות: על מנת להפחית את הסיכון לזיהום אפשרי או את החשיפה לסכנות ביולוגיות
- המיכל מסופק באריזה סטרילית. לפני הפתיחה, יש לבדוק שהאריזה הסטרילית לא נפגמה. אין להשתמש במיכל אם ערכת האריזה נפגמה.
- יש לשטוף ידיים ביסודיות לפני פתיחת האריזה הסטרילית והשימוש במיכל. לאחר פתיחת האריזה הסטרילית, יש להימנע ממגע בחלק הפנימי של המיכל והמכסה.
- המיכל מיועד לשימוש חד פעמי בלבד. אין למחזר את המיכל. יש להשתמש במיכל חדש לכל שאיבה. שימוש חוזר עלול לגרום זיהום.

שימוש בטוח
⚠זהירות: על מנת להפחית את הסיכון לפגיעה אפשרית עקב שימוש לא נכון
- יש לבדוק את המיכל לפני השימוש. אם זוהה נזק כלשהו, יש לזרוק את המיכל.
- לעולם אין להשאיר את המיכלים, המכסים והאריזות ללא השגחה. יש להרחיקם מהישג ידם של ילדים.
- המיכל מיועד לשימוש חד פעמי בלבד. שימוש חוזר עלול לגרום לזיהום.
- לשימוש עם משאבות Medela Symphony מתאימות בלבד.

אמצעי בטיחות חשובים
- בקבוקים ומכסים מפלסטיק הופכים לשבירים בעת ההקפאה, ועלולים להישבר כאשר הם נופלים.
- בנוסף, טיפול לא נכון בבקבוקים או במכסים, כגון נפילה מגובה, סגירה חזקה מדי או מכה, עלול להזיק להם.
- יש לטפל בבקבוקים ובמכסים בעדינות הראויה.
- במקרה של פגיעה בבקבוק או במכסה, אין להשתמש בנוזל.

אופן השימוש

- יש לפעול בהתאם להוראות הבטיחות החשובות שלעיל (לשימוש היגייני ובטיחותי).
- פתחי את האריזה והוציאי את המיכל/ים.

איסוף
- לאיסוף חלב אם במיכל, הבריגי את המכל למחבר של ערכת השאיבה Medela Symphony pump set. לקבלת מידע נוסף על אופן השימוש בערכת השאיבה ובמשאבת החלב המתאימה, עייני בהוראות השימוש שלהן.
- לאחר השאיבה, רשמי את שמך, את התאריך והשעה שבה שאבת ואת כמות החלב שנשאב על גבי המיכל.

אחסון
- לשימוש במיכל לאחסון חלב אם במקרר או במקפיא, בדקי את הוראות האחסון באתר האינטרנט של Medela (www.medela.com) או פעלי בהתאם להנחיות בית החולים.

הפשרה וחימום
- על מנת לחמם או להפשיר חלב שאוחסן במקרר או במקפיא, בדקי את הוראות ההפשרה והחימום באתר האינטרנט של Medela (www.medela.com) או פעלי בהתאם להנחיות בית החולים.

השלכת המוצר
לאחר השימוש, יש להשליך את המיכל ואת המכסה לאשפה בהתאם לתקנות המקומיות.

חומרים: מיכל: פוליפרופין (PP). מכסה: פוליבוטילן טרפטלט (PBT)

RU

Инструкция по эксплуатации
Контейнер для молозива

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования.
СОХРАНЯЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Назначение

Контейнер для молозива предназначен для одноразового использования в качестве вспомогательного средства для сбора и хранения небольшого количества молозива и первого молока в течение первой недели лактации или до тех пор, пока у мамы не появится больше зрелого грудного молока.

Важная информация о безопасности

Полностью прочтите инструкцию перед началом использования –
Для безопасности и здоровья вашего ребенка

Для пациента/пользователя/третьего лица в Европейском союзе и в странах с идентичным нормативным режимом (Регламент о медицинских изделиях 2017/745/EU); если во время или в результате использования данного изделия произошло серьезное происшествие, сообщите об этом производителю и (или) его уполномоченному представителю, а также в соответствующие национальные органы.

Перевозить и хранить в сухом контейнере при комнатной температуре.

⚠ Внимание

Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к легкой травме.

Гигиеничность
⚠ Внимание! Для снижения риска перекрестного загрязнения или воздействия биологических опасностей
- Контейнер поставляется в стерильной упаковке. Перед вскрытием осмотрите стерильную упаковку на наличие повреждений. Запрещается использовать контейнеры, упаковка которых повреждена.
- Тщательно вымойте руки перед вскрытием стерильной упаковки и использованием контейнера. После вскрытия стерильной упаковки избегайте соприкосновения с внутренней поверхностью контейнера и крышки.
- Контейнер предназначен только для одноразового использования. Запрещается подвергать контейнер повторной обработке. Для каждого сцеживания следует использовать новый контейнер. Повторное использование может привести к перекрестному инфицированию.

Безопасное использование
⚠ Внимание! Для снижения риска возможных травм из-за неправильного использования
- Осмотрите контейнер перед использованием. При первых признаках повреждения утилизируйте изделие.
- Запрещено оставлять контейнеры, крышки и упаковку без присмотра. Беречь от детей.
- Контейнер предназначен только для одноразового использования. Повторное использование может привести к загрязнению.
- Используйте только с совместимыми комплектами для сцеживания Medela Symphony.

Правила безопасности
- В процессе заморозки пластмассовые бутылочки и крышки могут стать хрупкими и при падении разбиться.
- Кроме того, бутылочки и крышки могут быть повреждены в результате неправильного обращения, например в случае падения, при слишком плотном закручивании или опрокидывании.
- Будьте осторожны при обращении с бутылочками и крышками.
- Не используйте жидкость, если бутылочки или крышки повреждены.

Порядок действий

- Соблюдайте вышеприведенную важную информацию о безопасности (по гигиене и безопасному использованию).
- Откройте упаковку и извлеките контейнер(-ы).

Сбор
- Чтобы использовать контейнер для сбора грудного молока, навинтите его на коннектор из комплекта для сцеживания Medela Symphony. Подробная информация об использовании комплекта и соответствующего молокоотсоса изложена в инструкции по применению.
- После сцеживания запишите на контейнере свое имя, дату и время сцеживания, а также количество сцеженного молока.

Хранение
- Чтобы использовать контейнер для хранения грудного молока в холодильнике или морозильной камере, ознакомьтесь с инструкциями по хранению на веб-сайте Medela (www.medela.com) или следуйте инструкциям медицинского учреждения.

Размораживание и подогрев
- Чтобы подогреть или разморозить молоко, которое хранилось в холодильнике или морозильной камере, ознакомьтесь с инструкциями по размораживанию и подогреванию, приведенными на веб-сайте Medela (www.medela.com) или следуйте инструкциям медицинского учреждения.

Утилизация
После использования утилизируйте контейнер и крышку в соответствии с местными нормативными требованиями.

Материал: Контейнер: полипропилен (ПП) Крышка: полибутилентерефталат (ПБТ)

JA

取扱説明書
初乳容器

本品のご使用になる前に必ず取扱説明書をお読みになり、正しくお使いください。
本取扱説明書はなくさないように大切に保管し、いつでも手に取って見れるようにしてください。

使用目的

本品は乳汁来潮前に分泌される初乳の採取・保存の目的で作られております。使用が終わったあと、再使用・再滅菌しないでください。

使用上の注意事項

本取扱説明書の記載事項は，当該製品の危険性につき最も高度な情報を有している製造業者又は輸入販売業者が，患者の安全を確保するために，これを使用する医療従事者等に対して必要な情報を提供する目的で記載するものであります。本品を使用するために，必ずご精読ください。
母親やその乳児の安全を確保するために

欧州連合及び同一の規制制度（医療機器に関する規則 2017/745/EU）を有する国の患者 / 医療従事者 / 使用者その他に対して、本品の使用中または使用後に医療事故が発生した場合は、製造業者又は輸入販売業者にならび、居住国の該当当局に報告してください。

湿気のない場所で室内保管・輸送してください。

⚠ 注意

医療従事者もしくは患者が本製品を使用するに当たって本取扱説明書に記載された使用上の注意事項に従わず，それによって医療事故が発生した場合には，これに従わなかったことにつき，特段の合理的理由がない限り，当該医療者の過失が推定されます。

製品の汚染や患者の二次感染を防ぐために
⚠ 使用上の注意：本品の汚染や患者の二次感染を防ぐために、次の指示に従ってください。
- 本品は滅菌済の包装となっております。開封前に、包装には破損がないか目視で確認してください。包装が破損している場合、本品は使用しないでください。
- 滅菌済みの包装を開けて本品を使用する前に、必ずよく手を洗ってください。包装の開封後は、本品の内部やふたに触らないようにしてください。
- 本品は単回使用の製品です。再使用が2次感染のリスクを高めるため、再滅菌はしないでください。搾乳時には毎回新しい製品を使用してください。

安全にお使いいただくために
⚠ その他の注意：不適切な使用による医療事故のリスクを軽減するため、必ず次の指示に従ってください。
- 使用前に本品を点検してください。損傷が認められた場合には、本品を廃棄してください。
- 絶対に本品やふた、包装を放置しないでください。お子さまの手が届かない場所で保管してください。
- 本品は単回使用の製品です。再使用は二次感染につながる可能性があります。
- 互換性のあるMedela　Symphony（シンフォニー）専用ポンプセットのみと併用してください。

安全にお使いいただくための対策
- プラスチック製の母乳ボトルやふたを凍らせると壊れやすくなり、落下により破損する恐れがあります。
- また、母乳ボトルやふたは、落としたり、締めすぎたり、倒したりするなど、取り扱いを誤ると破損する恐れがあります。
- 母乳ボトルやふたの取り扱いには十分ご注意ください。
- ボトルやふたが破損した場合は、本品で採取・保存した母乳を使用しないでください。

使用方法等

- 上記のご使用上の注意（「製品の汚染や患者の二次感染を防ぐために」および「安全にお使いいただくために」のセクション）に従ってください。
- 包装を開けて本品を取り出します。

本品を使用した母乳の採取方法等
- 本品を使用して母乳を採取するには、本品をMedela　Symphony（シンフォニー）専用ポンプセットのコネクターに取り付けます。ポンプセットや搾乳器本体の使用方法に関する詳細は、各製品の取扱説明書をご参照ください。
- 搾乳後、患者の名前、搾乳した日と時間、搾乳量を記載し、必ず本品に貼付した上で母乳を保存してください。

本品を使用した母乳保存の方法等
- 本品を使って母乳を冷蔵・冷凍保存する場合は、Medelaのオフィシャルサイト（www.medela.com）に載せている母乳保存に関するガイドラインを確認するか、院内の規制に従ってください。

本品を使用した母乳の解凍と加温方法
- 冷凍・冷蔵保存された母乳を加温または解凍する場合は、Medelaのオフィシャルサイト（www.medela.com）に載せている、加温に関するガイドラインを確認するか、院内規則に従ってください。

廃棄方法等
（ふたを含めて）使用済みの本品は、各自治体のゴミ分別に従って廃棄してください。

本品の材質等：容器：ポリプロピレン（PP）
ふた：ポリブチレンテレフタレート（PBT）

SV Symboler på förpackningen Dessa symboler indikerar följande:
ES Símbolos en el embalaje: Estos símbolos indican:
HR Simboli na ambalaži: Simboli u nastavku označavaju sljedeće:
EL Σύμβολα πάνω στη συσκευασία: Τα σύμβολα αυτά υποδηλώνουν τα εξής:
LT Simboliai ant pakuotės: šie simboliai rodo:
PT Símbolos na embalagem: Estes símbolos indicam:
IT Simboli sulla confezione: Questi simboli indicano:
FI Pakkauksen merkinnät: Merkkien selitykset:
CS Symboly na obalu: Tyto symboly znamenají:
NO Symboler på emballasjen: Disse symbolene indikerer følgende:
HE סמלים על האריזה: סמלים אלה מציינים:
RU Символы на упаковке: Эти символы означают следующее:
JA 包装の標記について：各標記の意味は、以下のとおりです。

CE
Visar överensstämmelse med EU:s krav för medicintekniska produkter
Indica la conformidad con los requisitos de la UE para productos sanitarios
Označava sukladnost sa zahtjevima EU-a u vezi s medicinskim proizvodima
Υποδηλώνει τη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της ΕΕ για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα
Nurodo atitiktį ES medicinos prietaisų reikalavimams
Indica a conformidade com os requisitos da UE para dispositivos médicos
Indica la conformità ai requisiti della UE per i dispositivi medici
Osoittaa, että laite noudattaa EU:n lääkinnällisiä laitteita koskevia vaatimuksia
Označuje shodu s požadavky EU na zdravotnické prostředky
Angir samsvar med EUs krav til medisinsk utstyr
מציין תאימות לדרישות האיחוד האירופי בנוגע למכשירים רפואיים
Указание на соответствие требованиям ЕС к медицинским устройствам
医療機器に関するEUの条件に適合していることを証明しています。

Anger att förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel enligt förordning (EG) nr 1935/2004
Indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos, conforme al Reglamento (CE) n.º 1935/2004
Označava da pakiranje sadrži proizvode koji dolaze u kontakt s hranom u skladu s Uredbom (EZ) br. 1935/2004
Υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1935/2004
Nurodo, kad pakuotėje yra gaminių, kurie skirti liestis su maistu pagal reglamentą (EB) Nr. 1935/2004
Indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos em conformidade com o regulamento (EC) N.º 1935/2004
Indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti ai sensi del regolamento (CE) N. 1935/2004
Osoittaa, että pakkaus sisältää tuotteita, joiden on tarkoitus joutua kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa asetuksen (EY) 1935/2004 mukaisesti
Označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení (ES) 1935/2004
Angir at emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat i henhold til forskrift (EC) nr. 1935/2004
מציין שהאריזה מכילה מוצרים המיועדים למגע עם מזון בהתאם לתקנה מס' 1935/2004 של האיחוד האירופי
Указание на то, что упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (согласно Регламенту (EC) № 1935/2004)
使用包装材や本品は食品に接触する素材および製品に関する規則<Regulation (EC) No.1935/2004>に適合していることを証明しています。

21 PAP
Anger vilket material en artikel är tillverkad av
Indica el material con el que se ha fabricado un artículo
Označava materijal od kojeg je predmet izrađen
Υποδηλώνει το υλικό από το οποίο κατασκευάζεται ένα αντικείμενο
Nurodo medžiagą, iš kurios pagamintas daiktas
Indica de que material é feito um item
Questo simbolo indica il materiale con cui è realizzato un articolo
Viittaa materiaaliin, josta tuote on valmistettu
Označuje materiál, ze kterého je předmět vyroben.
Angir materialet som en artikkel er laget av
מציין את החומר שממנו עשוי פריט
Указание на материал, из которого изготовлено изделие
製品の材質を示しています。

pcs
Anger antalet produkter som ingår i förpackningen
Indica el número de productos incluidos en el paquete
Označava broj proizvoda uključenih u pakiranje
Υποδεικνύει το πλήθος προϊόντων που περιέχονται στη συσκευασία
Rodo pakuotėje esančių gaminių skaičių
Indica o número de produtos incluídos na embalagem
Indica il numero di pezzi contenuti nella confezione
Osoittaa pakkauksen sisältämän tuotemäärän
Označuje počet produktů obsažených v balení
Angir antallet produkter i pakken
מציין את מספר המוצרים הכלולים באריזה
Указание на количество изделий в упаковке
入数を示しています。

Anger att en artikel rent tekniskt kan återvinnas
Indica que, técnicamente, un artículo puede reciclarse
Označava da se predmet tehnički može reciklirati
Υποδηλώνει ότι τεχνικά ένα αντικείμενο μπορεί να ανακυκλωθεί
Rodo, kad daiktą techniškai galima perdirbti
Indica que um artigo pode ser tecnicamente reciclado
Indica che tecnicamente un articolo può essere riciclato
Tarkoittaa, että tuote voidaan kierrättää
Označuje, že předmět je recyklovatelný.
Angir at det er teknisk mulig å resirkulere en artikkel
מציין ששישנה אפשרות טכנית למחזור הפריט
Изделие технически пригодно для переработки.
製品がリサイクル可能であることを証明しています。

Indikerar att förpackningen innehåller produkter som är avsedda att komma i kontakt med livsmedel (gäller endast Kina)
Indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos (solo para China)
Označava da pakiranje sadrži proizvode koji dolaze u kontakt s hranom (samo za Kinu)
Υποδηλώνει ότι η συσκευασία περιέχει προϊόντα τα οποία προορίζονται να έρθουν σε επαφή με τρόφιμα (μόνο για την Κίνα)
Rodo, kad pakuotėje yra gaminių, kurie skirti liestis su maistu (tik Kinijai)
Indica que a embalagem contém produtos destinados a entrar em contacto com alimentos (apenas para a China)
Indica che la confezione contiene prodotti destinati a venire a contatto con alimenti (solo per la Cina)
Pakkaus sisältää tuotteita, jotka joutuvat kosketuksiin elintarvikkeiden kanssa (vain Kiina).
Označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do styku s potravinami (pouze pro Čínu)
Angir at emballasjen inneholder produkter beregnet på å komme i kontakt med mat (kun for Kina).
מציין שהאריזה מכילה מוצרים המיועדים לבוא במגע עם מזון (לסין בלבד).
Упаковка содержит материалы, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами (только для Китая).
本品は食品に接触可能な素材で作られている製品であると証明しています（中国にのみ適用）

Öppna här (sterilt barriärsystem)
Abrir aquí (sistema de barrera estéril)
Otvorite ovdje (sustav sterilne barijere)
Ανοίξτε εδώ (Σύστημα στείρου φράγματος)
Atidaryti čia (sterili barjero sistema)
Abrir aqui (sistema de barreira estéril)
Aprire qui (confezione sterile)
Avaa tästä (steriiliestejärjestelmä)
Otevřete zde (systém sterilní bariéry)
Åpne her (sterilt barrieresystem)
פתחי כאן (מערכת סגירה סטרילית)
Открывать здесь (стерильная барьерная система)
開封口（滅菌済）